



LAWRENCE TEACHERS' UNION RAISES \$2,400 FOR CHARITY

| 13

ENERO 1, 2010

EDICIÓN NO. 328 • Edición Regional | Regional Edition: (MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell (NH) Salem, Nashua, Manchester
The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



¡Los Compadres en Vivo!

Los Compadres, el popular cuarteto de comediantes que cada sábado de 5 a 6 de la tarde mantienen a la mayoría de la audiencia hispano parlante pegada a la WCEC AM 1490, se presentaron en vivo en el Club Nocturno Fuego Latino el 25 de diciembre, 2009 para deleite de la audiencia. Desde la izquierda vemos a Carlos Morel (policía); Víctor Tolentino (Secretaria de Estado Hillary Rodham Clinton); Jorge De Jesús (Barack Obama); y Ramón Brito (Servicio Secreto). **PÁGINA 2**

The Compadres Live!

The Compadres, the popular comedians who every Saturday from 5 to 6 PM keep most Spanish speaking audience attached to WCEC AM 1490 performed live at Fuego Latino Night Club on December 25, 2009 to the delight of the audience. From the left, we see Carlos Morel (as police officer); Víctor Tolentino (as Secretary of State Hillary Rodham Clinton); Jorge De Jesus (as President Barack Obama); and Ramon Brito (Secret Service). **PAGE 2**



Nuevo negocio abrió en Lawrence

El Representante Estatal y Alcalde Electo de Lawrence, William Lantigua observa, mientras que José Guillermo con la ayuda de su esposa Johanny, corta la cinta para inaugurar su nuevo negocio. En la foto a la izquierda también aparece Grisel Silva, Concejala Reelecta por el Distrito B.

| 11

New business opened in Lawrence

State Representative and Lawrence Mayor Elect William Lantigua watches while José Guillermo with the help of his wife Johanny, cut the ribbon of their new business. Also pictured on the extreme left is District B Re-elected City Councilor Grisel Silva.



Fiesta Navideña en el Ayuntamiento de Haverhill

El Alcalde de Haverhill, James J. Fiorentini, dando la bienvenida a Channing Cooke, residente de Haverhill que obtuviera éxito en el popular programa televisivo "So You Think You Can Dance" (Cree Usted que Puede Bailar).

| 06

Christmas Party at Haverhill City Hall

City of Haverhill Mayor James J. Fiorentini welcoming Haverhill resident Channing Cooke, a successful contestant on the TV show "So You Think You Can Dance", who was a special guest at the event.

eWOMENNETWORK "ACCELERATED NETWORKING"

| 14

EDITORIAL	02
ENGLISH	18
CLASIFICADOS	28
CALENDARIO	30



¡Ahora en Español!
Sábados a las 11am

RICHARD AYBAR & DALIA DÍAZ



CROSSOVER

¡Los Compadres en Vivo!



En el escenario, Jorge De Jesús como el Padre Joel Almonó; Ramon Brito, monaguillo; Victor Tolentino El Padrecito y Carlos Morel es otro monaguillo.

Jorge De Jesus as Father Joel Almonó, Ramon Brito, altar boy; Victor Tolentino the Padrecito and Altar Boy Carlos Morel on stage.



El Presidente Barack Obama y la Secretaria de Estado Hillary Rodham Clinton hicieron una sorpresiva visita al Club Nocturno Fuego Latino para deleite de la audiencia. Jorge De Jesús, es el Presidente Barack Obama y Victor Tolentino es la Secretaria de Estado Hillary Rodham Clinton. El policía que los escolta es Carlos Morel.

President Barack Obama and Secretary of State Hillary Rodham Clinton paid an unexpected visit to Fuego Latino to the delight of the audience. Jorge De Jesus is President Barack Obama and Victor Tolentino is Secretary of State Hillary Rodham Clinton. The police escort is Carlos Morel.

POR ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

Los Compadres, el popular cuarteto de comediantes que cada sábado de 5 a 6 de la tarde mantienen a la mayoría de la audiencia hispano parlante pegada a la WCEC AM 1490, se presentaron en vivo en el Club Nocturno Fuego Latino el 25 de diciembre, 2009 para deleite de la audiencia.

Carlos Morel, Víctor Tolentino, Jorge De Jesús y Ramón Brito son Los

Compadres.

En la radio, ellos imitan a varios conocidos políticos además de burlarse de todo y de todos.

El pasado día de Pascuas, en el escenario, ellos imitaron al Padre Joel Almonó, a la Secretaria de Estado Hillary Rodham Clinton y al Presidente Barack Obama, entre otros.

The Compadres Live!

The Compadres, the popular comedians who every Saturday from 5 to 6 PM keep most Spanish speaking audience attached to WCEC AM 1490 did a live performance at Fuego Latino Night Club on December 25, 2009 to the delight of the audience.

Carlos Morel, Víctor Tolentino, Jorge De Jesús and Ramon Brito are The Compadres.

On the radio, they imitate different well known local politicians besides making fun of everybody and everything.

Last Christmas Day, on stage, they imitated Father Joel Almonó, Secretary of State Hillary Rodham Clinton and President Barack Obama, amongst others.

EDITORIAL | EDITORIAL

¡Es crucial el no fracasar!

En la edición del 1ro. de enero, 2005, comenzamos nuestro editorial llenos de optimismos acerca del Nuevo Año por todas las cosas que habían pasado en la ciudad –la construcción de la High School a un costo de \$110 millones, la restauración del Veterans' Memorial Stadium, la renovación de nuestro ayuntamiento y reparaciones de calles como resultado de un Plan de Desarrollo de Capital; la construcción de una planta de tratamiento de agua a un costo de \$32 millones, etc., y el hecho de que el reelecto alcalde estaba entrando en su segundo término.

Entonces algo pasó. La misma administración que había logrado tantos éxitos en sus primeros cuatro años, ¡dejó caer la bola!

El estadio, el más grande del Valle de Merrimack y el Auditorio de la nueva escuela secundaria, definitivamente capaces de generar ingresos han permanecido inertes por la carencia de esfuerzos de parte de la administración para promoverlos.

La Escuela Holy Rosary situada en la Calle Summers permanece llena de palomas mientras que los \$4.5 millones que habían sido designados para su reparación se han desaparecido junto a otros \$17 millones que nadie sabe a donde fueron a parar.

Mientras que el superintendente escolar estaba usando su posición como si él fuera un rey, el actual alcalde se hizo el desentendido, usando el cambio de dirección de la calle Essex a dos vías como su último aldabonazo.

El 2010 con la nueva administración nos trae esperanzas. El nuevo alcalde está seguro que el camino a la recuperación fiscal no será nada fácil. Él tendrá que vencer innumerables obstáculos que le han puesto en su camino para que falle.

Es con agresividad que la nueva administración será capaz de demostrar que Lawrence puede volver a ser financieramente solvente.

¡Es imperativo que no fracasemos!

It's imperative not to fail!

We began our January 1st, 2005 editorial full of optimism about the New Year and all the good things happening in this city – the construction of a \$110 million high school, the restoration of Veterans' Memorial Stadium, renovations to our City Hall building and road repairs as part of a \$30 million Capital Improvement Plan; the construction of a \$32 million water treatment plant, etc. and the fact that the re-elected mayor was entering his second term.

Then, something happened. The same administration that accomplished so much in four years dropped the ball!

The stadium, the largest in the Merrimack Valley and the High School Performing Arts Center Auditorium, definitely money makers, have remained stagnant with little or no effort from the administration to promote them.

The Holy Rosary School at Summer Street remains full of pigeons while the \$4.5 million from the 30 million Capital Improvement Plan put aside has disappeared, along with \$17 other millions unaccounted for.

While the superintendent of schools was using his position as if he were a king, the actual mayor chose to look the other way, using the Essex Street change to a two-way as his last hurrah.

2010 with the new administration brings new hope. The new mayor is fully aware that the road to recovery won't be an easy one. He might have to overcome plenty of roadblocks left there to make him fail.

It is with aggressiveness that the new administration will be able to demonstrate that Lawrence can come back economically.

It's imperative that we don't fail!

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

Publicación de SUDA, Inc.
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

Tel: (978) 794-5360
Fax: (978) 975-7922

WEBSITE: www.rumbonews.com
EMAIL: rumbo@rumbonews.com

DIRECTOR

Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com

GRAPHIC & WEB DESIGN

Richard A. Aybar
richardaybar@rumbonews.com

CONTRIBUYENTES | CONTRIBUTORS

Ellen Bahan
Frank Benjamín
Alonzo Capellán
Nuzio DiMarca
Christine Lewis
Paul V. Montesino, PhD
Maureen Nimmo
Milton L. Ortiz
Arturo Ramo García

REGIONAL EDITION

Published on the 1st & 15th of Every Month

(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell
(NH) Salem, Nashua, Manchester

Living' la Vida Dulce

Programa para el Manejo de Diabetes en Español

FECHA:

Todos los Viernes empezando
el 15 de Enero del 2010 al 19 de Febrero del 2010

- ¿Vive con Diabetes?
- ¿Siente que su Diabetes esta fuera de control?
- ¿Necesita ayuda para lidiar con su Diabetes?

Comparta y Aprenda con Otros:

- Cómo fijar y cumplir sus metas
- Como balancear su nivel de azucar en la sangre
- Cómo manejar sus síntomas de la Diabetes
- Cómo lidiar con el estres y emociones dificiles
- Ideas para una alimentacion saludable y actividad fisica
- Acerca del uso de las medicinas
- A mejorar la comunicacion con su medico
- Técnicas de relajación
- Cómo prevenir complicaciones futuras

Este programa es ofrecido en ESPAÑOL

Espacio es Limitado a 12 personas

**Para Registrarse o si tiene alguna pregunta,
favor de llamar a Evelyn (978) 722-2875 o Luz (978) 686-6029 x 8665**



ES GRATIS Y ES PARA TI!

En solo 6 semanas aprenderá estrategias que le ayudarán!

Un programa desarrollado por Stanford University Medical School comprobado en ayudar a personas como usted!



Living' the Sweet Life

Diabetes Self-Management Program in English

- Living with Diabetes?
- Feel like your Diabetes is out of control?
- Need help dealing with Diabetes?

Share and Learn with Others:

- How to set and achieve your goals
- How to balance your blood sugar
- How to manage your Diabetes symptoms
- How to deal with difficult emotions and stress
- Tips for healthy eating and physical activity
- About medications commonly used
- How to improve communication with your Doctor
- Relaxation techniques
- How to prevent complications

This program is offered in ENGLISH

Space is limited to 12 people

**To Register or for more information,
please call Evelyn (978) 722-2875 or Luz (978) 686-6029 x 8665**



IT'S FREE AND IT'S FOR YOU!

In just 6 weeks you'll learn strategies that will help!

A program developed by Stanford University Medical School proven to help people just like you!



DATES:

English classes coming soon-call for details

INSTRUCTORS:

Evelyn Cora and Evelin Viera

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

Desde Mi Esquina



■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 15

Bienvenida Administración de Lantigua

En el Año Nuevo, estamos repletos de esperanza y entusiasmo por el futuro de Lawrence. Las cosas lucen mejor para nuestra ciudad (algunos dicen que no pueden empeorar más), pero la realidad es que muchas cosas están a punto de suceder.

Cuatro años atrás, sentimos que estábamos frente a grandes logros con la reconstrucción del estadio, las renovaciones en el ayuntamiento, una nueva escuela secundaria, una nueva planta de agua, para solamente terminar desilusionados por los próximos cuatro años en que la ciudad se sumió en un letargo. El dinero prestado para específicos fines, desapareció sin explicaciones en el despilfarro más grande en la historia de la ciudad.

Un gran número de residentes están animados por el resultado de las elecciones, mientras que otros, dispuestos a trabajar con la nueva administración piensan que una forma radical es necesaria.

Para que el nuevo gobierno tenga éxito, necesitamos una mano fuerte dispuesta a tomar decisiones en una forma justa, dentro de los parámetros de la ley, sin importar cómo fueron realizados en el pasado. Necesitamos medidas drásticas.

Felicitemos al Alcalde Electo William Lantigua, a los miembros del concilio entrante y del Comité Escolar. Ustedes tienen una labor muy seria por delante. Su integridad debe servirles de guía.

El Tribune erró esta vez

El domingo, 27 de diciembre, el Eagle-Tribune publicó en su primera página "Las 10 historias principales del Valle de Merrimack" cubriendo desde el fallecimiento del Senador Edward Kennedy, el asesinato del vietnamita que repartía comidas, H1N1, la economía, así como escándalos y la elección del primer alcalde latino en Lawrence.

Es cierto que fueron historias importantes, pero fue muy subrepticio por su parte la forma en que la foto de William Lantigua fue incluida entre las cuatro de la primera plana. Mi interpretación fue que colocándolo junto a Wilfredo Laboy, Kevin Flaherty y su padre James Flaherty fue similar a un editorial prediciendo que Lantigua va a terminar siendo enjuiciado o encarcelado también. Los Flaherty fueron hallados culpables y encarcelados mientras que Laboy está siendo investigado con el gran jurado aún reuniéndose y escuchando evidencias en su contra.

Sullivan deja a Lawrence

Justo debajo del artículo que menciono aquí arriba, el cintillo leía: "Sullivan dice que deja la ciudad un mejor lugar..." ("Sullivan says he leaves city a better place...") Si se fija en la foto que acompaña a la foto, Mike fue fotografiado ante el complejo del Riverwalk. Su cara parece añorar mientras

mira en dirección a North Andover.

Pienso que el título debió ser: "Sullivan dice que deja la ciudad POR un mejor lugar..."

Según el pie de foto, "Sullivan dice que el desarrollo de Sal's Riverwalk es su mayor logro durante sus años como alcalde." ¡Qué buena idea, Mike! ¿Es cierto que vas a abrir una franquicia de Sal's en Amesbury? De ser así, espero que te la de a un precio especial como la que le dio al hijo de Laboy en Methuen.

Al día con Nassar Ford

Hace un par de semanas publicamos un artículo con respecto a la conversión de la propiedad de Nassar Ford en un mini mall y tres edificios de 12 plantas cada uno con 375 apartamentos para personas mayores de 55 años de edad. Acabo de escuchar que el proyecto ha sido reducido a cinco pisos. Eso significa menos apartamentos y menos tráfico.

La compañía todavía piensa que en los próximos años habrá un gran crecimiento de viviendas para ancianos en Lawrence.

Navidad es la familia

En esta época del año vamos a fiestas, celebraciones, damos regalos, etc. como un zombi. Todo el mundo lo hace y nosotros los imitamos – porque todo el mundo lo hace.

La realidad es que en muchos casos nos envolvemos en el caos de la temporada y sus compromisos como una forma de doparnos y no hacer frente a nuestros fantasmas o evadir el vacío que en verdad sentimos.

La época Navideña es para las familias. La Navidad sin niños deja de ser algo tan cerca de nuestros corazones mientras crecíamos. Es más, la Navidad pudiera ser una etapa muy solitaria para muchas personas.

El realizar actos bondadosos no son más que una máscara para escondernos. Es también la mejor manera de pretender que todo anda bien. Eso me recuerda una canción de Bobby Golsboro de 1964 "See the Funny Little Clown" (Mira el Simpático Payasito) describiendo a un payaso que lloraba por dentro.

A nosotros nos encanta recordar en compañía de otras personas sobre la Navidad de nuestra infancia en una forma cálida pero un tanto ajena. Es parte de nuestro crecimiento y eso es todo. Pero, cuando no estamos siendo entretenidos por el torbellino y la locura de la temporada, las cicatrices dejadas por esas memorias son profundas y es doloroso recordarlas.

John Lennon lo explicó bien en una canción: "La vida es lo que pasa en nuestro derredor mientras pensamos en otra cosa."

ANUNCIO PAGADO

¿SABIA USTED QUE SU COMPAÑÍA ASEGURADORA PUEDE QUE NO RENOVE SU PÓLIZA DE SEGURO DE AUTO?

Ahora que tenemos un mercado "competitivo" cuando se trata de seguros de autos en el estado de Massachusetts, las compañías aseguradoras pueden cobrar tarifas diferentes y pueden que no renoven su póliza actual. Si usted o alguien en su póliza de seguro tiene un record con 4 puntos o más puede que su póliza no sea renovada y se le asignara una nueva compañía con tarifas más altas. Choferes con más de 6 años de experiencia y con un record de manejar excelente recibirán las mejores tarifas.

Si es requerido que usted llene un formulario SR-22 o si usted tiene puntos en su licencia por manejar bajo la influencia del alcohol (DUI por sus siglas en ingles), su compañía aseguradora puede negar renovar su póliza además de negarse a venderle una póliza comprensiva o de accidentes.

Si usted o alguien en su póliza miente durante el proceso de aplicación o durante un reclamo, su reclamo puede ser negado. Son los buenos chóferes los que las compañías quieren asegurar y ellos no renovarán la póliza de chóferes con varios accidentes. La compañía puede negarse a pagar cualquier reclamo si alguien que no esta listado en su póliza de seguro se ve envuelto en una accidente. Listar a todo el que manejara su vehiculo es requerido. Si alguien ya tiene una póliza, no hay cargos adicionales para añadir a esa persona.

DESCUENTOS QUE NOSOTROS OFRECEMOS:

- Para buenos chóferes
- Si usted maneja muy poco
- Múltiples autos asegurados
- Seguros para la casa y el/los autos
- Buen estudiante
- Descuentos para viajeros (Commuters)
- Si tiene sistema de seguridad instalado en su vehiculo

Usted no tendrá que pagar nada por adelantado si aplica con 30 días de anticipación antes de que su actual póliza de vena o solo un 10% de deposito si usted utiliza una cuenta de cheque para pagar vía pagos directos (EFT por sus siglas e ingles).

COSAS A CONSIDERAR CUANDO COMPRA UN SEGURO DE AUTO:

Los dueños de casa necesitan mayor cobertura
Los viajeros necesitan una póliza que incluya un vehiculo de renta en caso de un accidente
Los vehiculos financiados necesitan seguro de accidentes y seguro comprensivo.

Para la mejor protección y precios usted puede contactar nuestra oficina para hacer una cita y conversar sobre sus necesidades de seguro.

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwoodins.com

(978) 683-7676

(800) 498-7675

Fax (978) 794-5409

Hablamos Español

Nancy Greenwood
Ronald Briggs
Dorcas "Dee" Adorno

ANUNCIO PAGADO

¡Nuestro Calendario es Tuyo!

Envianos tu evento a calendar@rumbonews.com

Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

Apoderando a minorías dueña de casa, mientras la adjudicación afecta mayormente a los hispanos

Un reciente reporte del Instituto William C. Velásquez - un grupo sin afiliaciones partidistas que estudia asuntos hispanos - concluyó que los latinos se encuentran en mayor riesgo de enfrentar una adjudicación durante la actual crisis, debido a que los costos de sus hipotecas son más elevados, y su tasa de desempleo mucho mayor en comparación a la de la población blanca. La tasa nacional de desempleo es del 10 por ciento. Para los latinos, la tasa es del 13.1 por ciento.

El instituto urge al gobierno federal a tomar medidas, incluyendo la reforma de la ley de bancarrota, así como también la expansión de esfuerzos para la elegibilidad de hipotecas, para ayudar a combatir la crisis.

Raúl Hinojosa, profesor de la UCLA y autor del estudio, fue recientemente reseñado diciendo, "Sí no se hace nada, la pérdida de juicios hipotecarios continuará afectando desproporcionadamente a los negros y a los latinos". Él Añadió que la continua adjudicación podría desaparecer billones de dólares en riquezas de equidad de viviendas amasadas en esas comunidades y que aún aquellos propietarios latinos que mantengan sus casas, serían afectados por la pérdida de valor de las mismas, en vecindarios plagados por adjudicaciones bancarias. El Conocimiento es Poder

"Muchos han tenido que dejar de poner comida su mesa para poder mantener un techo sobre sus cabezas. Es importante que la comunidad latina sepa que el gobierno ha ordenado a los bancos considerar la modificación de préstamos antes de optar por una adjudicación de propiedad. Pero esto también implica que

¿Representante o Alcalde?

POR PEDRO PAYANO
pnpayano@aol.com

■ READ IT IN ENGLISH O PAGE 13

Las declaraciones del Representante Estatal William Lantigua, alcalde electo en Lawrence, de quedarse con los dos trabajos, ha creado una controversia que en nada favorece a la ciudad. El periódico Eagle-Tribune en su editorial lo catalogó como una persona en la que no se puede confiar ya que en septiembre pasado les prometió a los votantes que iba a ser un alcalde a tiempo completo renunciando a la representación y, ahora que ganó, su posición es otra. Acusación como esa en la sociedad estadounidense es grave porque menoscaba uno de los principales valores que distinguen a la persona, la integridad. Este país no es igual a muchos países latinoamericanos donde la integridad y la honestidad de los gobernantes importan un bledo a los ciudadanos.

William no debe olvidar que la percepción se convierte en realidad, y si desde ahora le da motivos a la prensa para cuestionarlo e incluso descalificarlo, inevitablemente su administración podría pasar por serios problemas.

A la prensa se le conoce como el cuarto poder y eso no es por accidente. Ésta puede con información o manipulación poner o quitar gobiernos. Pero parece ser que William y muchos de su seguidores se sienten tan seguros con el triunfo que no ven posibilidades de que los que votaron por él vayan a cambiar de opinión por comentarios de prensa. Craso error. Ya hemos escuchado expresar su descontento a algunos seguidores de William. Lentamente la información irá causando sus estragos cuando la gente logre entender la magnitud de la bancarrota en que nos encontramos.

Algunos seguidores de William han señalado que no hay por qué preocuparse, pues "la mayoría de la población latina de Lawrence no lee ninguna prensa". Quizás esto sea verdad para algunos, pero no olvidemos que otros sí escuchan o ven los noticieros en español. Además está "radio bamba" que puede causar muchos estragos. Pero, supongamos que la prensa no pueda influenciar a la mayoría de los lawrencianos, ¿y qué de los que viven en otras comunidades? No olvidemos que la ciudad depende en un 70% del estado. Si esta mala publicidad se convierte en una norma, ¿cómo podría esto influenciar en

Massachusetts para crear una corriente de opinión que pida más control sobre Lawrence?

Este debate debe enfocarse específicamente, en cómo esta decisión de William podría afectar la imagen de la ciudad y no sobre su capacidad para mantener los dos trabajos. No importa los argumentos que usen para justificarlo, ya que aparecerán otros contrarios que lo rechazarán. Todo dependerá desde el ángulo que se quiera interpretar: la excelencia o la mediocridad.

Por eso no debemos hacer comparaciones fuera de contexto. El trabajo de los fines de semana de la ex alcaldesa Mary Claire y la reunión semanal de la ex alcaldesa Patricia Dowling en Boston, fueron situaciones que no tienen analogía ni paralelismo con lo que pretende hacer nuestro electo alcalde. Aún así, aquellas dos alcaldesas recibieron la crítica de la opinión pública. Como consecuencia, el tema de campaña en las elecciones del 2001 fue la búsqueda de un alcalde a tiempo completo.

Tampoco tiene validez mantener la representación como justificación para mover la agenda de Lawrence, ya que el código de éticas del estado podría impedir sus buenas intenciones cuando estipula que: "Ningún funcionario elegido o nombrado puede votar o actuar en asuntos que estén

A la prensa se le conoce como el cuarto poder y eso no es por accidente. Ésta puede con información o manipulación poner o quitar gobiernos. Pero parece ser que William y muchos de su seguidores se sienten tan seguros con el triunfo que no ven posibilidades de que los que votaron por él vayan a cambiar de opinión por comentarios de prensa.

dentro del ámbito de la agencia de la cual está empleado o sobre cual tal empleado tiene responsabilidad oficial" (Traducción libre, PP).

Lo peor que podría hacer William es usar la carta racial para desautorizar a la prensa anglófona, como algunos lo han manifestado por la radio. Lo recomendable es que William se busque un profesional en relaciones públicas para mantener una buena relación con la prensa.

En fin, esta polémica no contribuye a buscar soluciones a los graves problemas por la cual atraviesa la ciudad. De ahí que, William debería renunciar inmediatamente a la representación.

Esperamos que sea cierto lo que dicen algunos seguidores de William: "Él todavía no se ha dado cuenta de la responsabilidad que tiene; después del primer mes comprenderá que no debe mantener los dos trabajos".



Are you a Breast Cancer Survivor?

The YWCA of Greater Lawrence has the perfect program for you—completely FREE of Charge!

The YWCA Encoreplus II Program is offering a specialized exercise program that helps women regain their physical strength and mobility through supportive water and land exercises, following their cancer treatment.

Exercise helps women regain their physical strength and mobility of the affected area, as well as promotes their mental and emotional recovery. Participants are also able to share their concerns related to the breast cancer treatment and recovery, as well as receive education, guidance, support and referrals from specialized staff, while also receiving peer support from other women survivors.

The next cycle of activities starts on January 4, 2010. Sessions will be offered on Mondays, 6:00—7:00pm at the YWCA of Greater Lawrence, 38 Lawrence Street, Lawrence, MA.

For more information or to register for this program, please contact Minerva Grullón or Carla McCormick at (978) 687-0331.

The YWCA of Greater Lawrence—working for the wellbeing of women in our community!"

The YWCA Encoreplus Program is funded in whole by the Massachusetts Affiliate for the SUSAN G. KOMEN FOR THE CURE MONEY. PARTIAL FINANCIAL SUPPORT IS ALSO PROVIDED BY THE LATINO CEED: NEW ENGLAND. The YWCA of Greater Lawrence is a member of United Way of MA Bay & Merrimack Valley.

**eliminating racism
empowering women**
ywca

Peace, justice, freedom and dignity for all people

POR FAVOR VEA **MINORÍAS**
■ CONTINÚA EN LA PAGINA 18


Infantes hasta Edad Escolar

Impulse a su niño a ser el mejor en la clase!

Galardonados currículos
Maestras de calificación superior
Sin fines de lucro; precios razonables

Community Day Care Learning Center	978.686.0934
Salida de la I-93 hacia River Road • 15 meses hasta Kindergarten	
Campus Learning Center	978.689.9980
En NECC, Lawrence • Preescolar y Kindergarten	
Community Family Child Care	978.685.4122
Methuen & Lawrence • Infantes hasta Edad Escolar	
Latchkey Kids' Place After School Program	978.686.4098
En las Escuelas Públicas de Lawrence y en Methuen • Kindergarten hasta 12 años	

www.communitydaycare.org

Espacios disponibles ahora
Aceptamos vouchers
Anticipamos espacios subsidiados

Fiesta Navideña en el Ayuntamiento de Haverhill

POR ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

Continuando con la tradición, el Alcalde de Haverhill, James J. Fiorentini, llevó a cabo la fiesta anual de Navidad en su oficina del ayuntamiento el 23 de diciembre, 2009, de 12 a 1 de la tarde y al mismo tiempo, rindió homenaje a Channing Cooke, residente de Haverhill que triunfara en el espectáculo televisivo "So You Think You Can Dance" (¿Cree usted que puede bailar?)

Además de Channing Cooke, el Alcalde invitó al ídolo de Haverhill, Robert Gariepy, Jr., el cual cantó para los invitados del alcalde. También, entre los invitados se encontraban miembros del Club de Drama y cantantes del coro de la High School de Haverhill.

Durante la recepción el Alcalde Fiorentini entregó proclamas a Channing Cooke y Robert Gariepy, Jr.



El Alcalde de Haverhill entregó una proclama a Channing Cooke. Recientemente, Cooke recibió una beca para entrenarse en Los Angeles.

Haverhill Mayor James J. Fiorentini delivered a proclamation to Channing Cooke. Recently, Cooke received a scholarship to train in Los Angeles.

Christmas Party at Haverhill City Hall

Following the tradition, City of Haverhill Mayor James J. Fiorentini held the City Annual Christmas Party on Wednesday, December 23rd from 12 to 1PM in the Mayor's office at City Hall. At the same time, he hosted a reception for Haverhill resident Channing Cooke, a successful contestant on the TV show "So You Think You Can Dance".

In addition to Channing Cooke, the Mayor had invited Haverhill Idol Robert Gariepy, Jr. who sang for the Mayor's guests. Also invited were singers from Haverhill High School Drama Club and Chorus.

During the reception, Mayor Fiorentini presented city proclamations to Channing Cooke and Robert Gariepy, Jr.

#1 fm en español

POWER 92.1 fm

www.powerdeboston.com



Singers from Haverhill High School Drama Club and Chorus.



Robert Garipey, Jr. también recibió una proclama de manos del Alcalde de Haverhill, James J. Fiorentini durante la Fiesta de Navidad.

Robert Garipey, Jr. also received a city proclamation from Haverhill Mayor James J. Fiorentini during the Christmas Party.



RESTAURANTE FAMILIAR

Cene Acariciado por las brisas del Rio Merrimack...

DISPONIBLES PARA ACTIVIDADES COMO:

- Bodas
- Bautizos
- Cumpleaños
- Despedidas de Solteras
- Baby Showers

PODEMOS ACOMODARLES SUS NECESIDADES

LLAME PARA UNA CITA

Nuestro Menu Completo está disponible para llevar

ABIERTO DE MARTES A DOMINGO DESDE LAS 8AM HASTA EL CIERRE

LUNES ABIERTO SOLA PARA FUNCIONES PRIVADAS



Route 110, Methuen
978-688-5021

www.jacksonsrestaurantltd.com

WENDY Y. ESTRELLA

ESTRELLA LAW OFFICE, PC

300 ESSEX STREET, LOWER LEVEL, LAWRENCE, MA 01840

- Bienes Raíces
- Bancarrota
- Casos Criminales
- Problemas de Inquilino/Propietario
- Accidentes de Auto
- Ley Familiar
 - Divorcio
 - Custodia
 - Manutención

Una consulta profesional le hará entender sus opciones legales. Cuente con nuestra absoluta atención y asesoría legal responsable.



Llame hoy para una consulta
(978) 683-5025

Desbordante entusiasmo en Primer Festival Cristiano de Pantomima de PSR Multimedia

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 14
 ■ MÁS FOTOS EN LA PÁGINA 14

A casa llena y con un desbordante entusiasmo del público asistente, PSR Multimedia realizó recientemente el Primer Festival Cristiano de Pantomima de Massachusetts, en el templo de la Iglesia Fuente de Salvación de Lawrence, ubicado en el 165 de la Calle Haverhill de Lawrence.

El evento artístico contó con la asistencia de cerca de 400 personas y la participación de grupos representantes de siete iglesias que alabaron a Dios con su talento escénico, causando furor espiritual entre los presentes.

La noche artística fue iniciada con una impresionante presentación mímica de Massiel Taveras de la canción Mi Iglesia de René González. La joven de 16 años recibió abundantes elogios de los miembros del panel de jueces integrado por el pastor y productor radial David Berroa, el actor y coreógrafo Dan Marshall y el pintor y actor Alonzo

Capellán.

Aunque los asistentes tuvieron que esperar pacientemente el inicio del evento debido a problemas técnicos, muy pronto olvidaron el mal momento cuando los jóvenes comenzaron a desplegar su talento para adorar a Dios.

Pedro Sabino, productor y conductor del evento, mostró su agradecimiento por la buena disposición del público, "Esa noche tuvimos algunos inconvenientes técnicos antes de comenzar el evento y pensé que cuando yo entrara al escenario la gente iba a dar muestras de su disgusto, pero para mi sorpresa lo que escuché fue una algarabía y un entusiasmo desbordante que me dejó desconcertado", precisó el comunicador.

La noche discurrió entre gritos de júbilo, expresiones de alabanza a Dios y aplausos después de cada presentación. Por momentos el acto fue detenido ante la energía de los jóvenes que aplaudían al ritmo de la música de júbilo colocada por



Jóvenes del grupo Heaven's Attraction de la Iglesia Cristiana Metodista de la Calle Avon de Lawrence sonríen mientras reciben de manos del pastor Víctor Jarvis el cheque de \$300 y el trofeo de Segundo Lugar del Primer Festival Cristiano de Pantomima de Massachusetts organizado por la empresa del comunicador Pedro Sabino, PSR Multimedia. Foto Justo García.



Jóvenes del grupo Vine Youth Ministries de la Iglesia Hispana Asambleas de Dios Vine de Lawrence reciben de manos de la pastora Cecilia Leonor el cheque de \$200 y el trofeo de Tercer Lugar del Primer Festival Cristiano de Pantomima de Massachusetts organizado por PSR Multimedia. Observa Pedro Sabino, productor del evento. Foto Justo García.

¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!



SUBASTA PUBLICA DE AUTOS

¡VENGA A LA SUBASTA SEMANAL!

SÁBADOS A LAS 11 AM

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODA EL ÁREA CON SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

¡COMPRE DONDE LOS VENEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA!
 PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

CAPITAL AUTO AUCTION

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"
190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)
Manchester, NH 03104
Salida 1 de la Rt. 101 Este
(603) 622-9058

PARA **TODO** TIPO DE **SEGURO**

Personales
 Automóviles
 Casas
 Negocios



- * Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS
- * Sin depósito con EFT

SE HABLA **ESPAÑOL**

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
 TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM



Parte de los jóvenes que participaron en el Primer Festival Cristiano de Pantomima de Massachusetts organizado por la empresa del comunicador Pedro Sabino, PSR Multimedia, posan para la cámara de Justo García durante un momento del Festival After Party el sábado 26 de diciembre del 2009. El Festival fue celebrado el sábado 19 de diciembre.

el ingeniero de sonido Roberto Rivera Jr, quién hizo una excelente labor.

El panel de jueces eligió las tres presentaciones más impactantes de la noche, las cuales fueron premiadas con \$500, \$300 y \$200 y sus respectivos trofeos. Los grupos electos fueron en primer lugar, Undefined Worship de la Iglesia Cristiana Ebenezer, dirigido por Keila Jarvis y Jessica Jarvis. En segundo lugar, Heaven's Attraction de la Iglesia Cristiana Metodista de la Calle Avon,

bajo la dirección de Christian Sosa. Y en tercer lugar, Vine Youth Ministries, de la Iglesia Hispana Asambleas de Dios Vine, dirigido por Deborah González.

Igualmente tuvieron una destacada participación la mima solista Massiel Taveras y los grupos Guerreros en Acción de la Iglesia de Dios de la Profecía, dirigido por Yereny Soto; Adorando con Talento de la Iglesia Poder en Acción Sinaí, bajo la dirección de Sylquia Soto y los Adoradores de Fuego del Centro Cristiano Camino de

la Salvación, dirigidos por Jenny Carmona. PSR también celebró un Festival After Party para compartir con los grupos, tomar fotos y disfrutar de una rica picadera.

Pedro Sabino, CEO de PSR Multimedia y productor del evento, dijo sentirse sumamente agradecido por el respaldo los pastores, los jóvenes de las diferentes iglesias, los medios de comunicación y el público en general. Informó que continuará organizando festivales para ayudar a desarrollar el talento de la juventud en las

Iglesias. Indicó que el próximo evento será el Festival de Teatro Cristiano.

Dijo que en los próximos días el público podrá ver videos de cada una de las presentaciones en la página red <http://psrmultimedia.blogspot.com/> Para más información sobre este y el próximo evento, las personas interesadas pueden contactarlo llamando al 978-902-1415 ó enviando un email a info@psrmultimedia.com.

TENARE'S TIRE SHOP
AUTO REPAIR
NEW & USED TIRES

GOMAS NUEVAS & USADAS

ABIERTO LOS **7** DIAS DE LA SEMANA
24 HORAS AL DÍA

348 BROADWAY
 LAWRENCE, MA 01841
978.327.6802



BRIAN DE PEÑA

When you need a ride...

Eliminate hassle from your daily commute!
 Ride the Boston Commuter Bus to and from the city

The Boston Commuter Bus makes your ride to and from Boston easier than ever! Sit back and relax, take a nap or read a book on one of three inbound trips in the morning and three outbound trips in the evening. Climb aboard at one of many conveniently located stops:

- Pelham St. Park & Ride, Methuen
- McGovern Transportation Center
- Mt. Vernon & Broadway, Lawrence
- Shawsheen Square, Andover
- Andover Center Municipal Parking Lot
- Faith Lutheran Church Park & Ride

MVRTA offers the Merrimack Valley more:

 Park at the Patricia McGovern Transportation Center and receive free parking with a valid MVRTA Boston Commuter Bus pass.

MVRTA
 MERRIMACK VALLEY REGIONAL TRANSIT AUTHORITY



www.mvrta.com

For Route & Schedule Information: (978) 469-6878



MI PUNTO DE VISTA © 1996
POR PAUL V. MONTESINO, PhD, MBA | BUZONABIERTO@AOL.COM



LA EVOLUCIÓN DE Y2K

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com y conferenciante de Information Processing Management Department en Bentley University, Waltham, MA.

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

El año era 1999, el mes diciembre; el fin de la década y el milenio se nos acercaban como si fueran una locomotora fuera de control. El bombardeo del World Trade Center de 1993 era solo una memoria tenue en las mentes de los que no estuvimos afectados directamente por ese ataque; su condenado director espiritual ciego, Ramzi Yousef, en la cárcel para siempre. El bombardeo de Oklahoma City era todavía sujeto de noticias frecuentes en relación con la culpabilidad de un tal Terry Nichols o su sentenciado cabecilla Timothy McVeigh todavía esperando en la cárcel por una ejecución que se llevaría a cabo unos pocos meses después tras no poca atención pública.

Solo unos días antes, el Día de Acción de Gracias, la nación había recibido a un niño inmigrante cubano llamado Elián González que nos mantendría hipnotizados con sus maromas jugueteras infantiles por muchos meses y el tira y hala legal entre su padre y el gobierno cubano que por una parte lo querían ver regresar a la isla y sus familiares de la Florida que preferían verlo permanecer en los Estados Unidos para que disfrutara de nuestro sistema de libertades. Después de sobrevivir otro esfuerzo de encauzamiento presidencial que jamás se materializó, el país observaba a nuevos candidatos que ejercitaban sus músculos para enfrentarse en una nueva elección nacional que se avecinaba once meses después, pero, sobre todo, la nación estaba en paz.

Había también una preocupación que nos mantenía desvelados por la noche: la amenaza de un virus de relojes de computadoras y calculadoras electrónicas que se acercaba en el momento en que los relojes de esas máquinas cambiarían de

diciembre 31 de 1999 a enero 1 del 2000. Parecía ser que los programadores de computadoras se habían despreocupados o entretenidos y no programaron los relojes correctamente para que hicieran una suma simple de añadir uno al número 1999 del año que terminaba y se convirtieran en 2000 del año que se avecinaba. En su lugar los hicieron ir hacia atrás al número 0000. Se llamaba el virus Y2K ("Year 2000," en inglés; "Año 2000" en nuestro idioma,) un nombre que mis estudiantes de diecinueve años, que solo tenían nueve "añitos" entonces, podrían confundir hoy día con el nombre de un juego de Nintendo.

Ese comportamiento disléxico no era saludable para los cálculos financieros de las ordenadoras de bancos u otro tipo alguno de reloj computarizado incluyendo los sistemas de navegación de aviones. Entre tasas de intereses que, contrario a su naturaleza de añadir, se iban a volver negativas y substraer o aviones que amenazaban con desorientarse en el cielo y jamás llegar a su destino, el mundo parecía acercarse al fin.

Bueno, la vida continuó. Con excepción de un dolor de cabeza causado tal vez por mucha celebración dando la bienvenida al nuevo año..., eh, milenio, nada dramático ocurrió. Los programas de computadoras fueron arreglados de antemano por expertos que trabajaban en una hora cobrando una fortuna por cada segundo que quedaba del año, los relojes siguieron haciendo tic tac y el mundo se entregó al nuevo milenio con fervor de amante.

Desde luego, el tiempo nos demostró que tal vez el efecto de Y2K era en un dominio diferente al que anticipábamos. No estaba atacando a las ordenadoras; parecía estar atacando al cerebro humano.

La mayoría de los virus mutan y adoptan nuevas personalidades y características que les permite adaptarse para sobrevivir ataques ambientales. Es eso por lo que debemos recibir una vacuna contra el flu cada invierno; el virus del año pasado se metamorfoseó y luce y actúa de una manera diferente este año.

El primer ejemplo de tal efecto misterioso lo vimos al fin del año 2000 en el estado de la Florida. Hombres y mujeres crecidos se pasaron un tiempo considerable mirando a huecos pequeños en boletas electorales tratando de descifrar si los votantes habían ponchado el hueco para votar que sí o que no. La confusión fue tan grande que estuvimos sin un elegido en las elecciones presidenciales electorales por varias semanas y se necesitó un voto de simpatía hacia uno de los candidatos por parte de la Corte Suprema para decidir el resultado.

Después de ese debate, al resto de la década no le fue mucho mejor tampoco. En setiembre 11 del 2001 diecinueve fanáticos religiosos que tenían una idea muy tergiversada sobre las intenciones de Dios hacia la humanidad, nos golpearon dura y hondamente cuando repitieron el intento anterior fallado de destruir al World Trade Center y escogieron hacerlo desde el aire esta vez. No creo que tenga que describir nuestros sentimientos de frustración o pena y nuestros gritos reclamando justicia que radiaron de ese episodio, porque todos los compartimos de una manera u otra. Hay todavía muchos amigos y familiares que continúan recordando ese instante penoso y sus consecuencias cada vez que respiran, un sentimiento herido que todos sentimos como parte de nuestra psique nacional.

Pero nuestros problemas no cesaron allí. Alguien con el poder de reaccionar a esos eventos decidió embarcar en dos guerras a la vez, una de ellas de necesidad en Afganistán y otra de conveniencia y sin sentido en Irak. Y digo de necesidad porque era de allí de donde había venido el enemigo y donde se había refugiado después que las dos torres fueron atacadas; y es allí en Afganistán adonde seguimos enviando todavía a nuestros bravos soldados para que eliminen al enemigo que contribuyó al intento de violación de nuestro orgullo nacional de setiembre 11.

Y en cuanto a Irak, esa fue una guerra desorientada de conveniencia porque fuimos engañados bochornosamente a creer que existían armas monstruosas escondidas en colinas y cuevas existentes alrededor de sus pozos petrolíferos y que esperaban por un momento apropiado para atacarnos no solo a nosotros sino a toda la civilización occidental. El resultado es, desde luego, que todavía tenemos más de cien mil soldados en ese lugar de conveniencia que no van a lugar alguno mientras discutimos la necesidad de enviar más tropas al lugar de necesidad donde nuestros enemigos tratan todavía de implementar nuevas tácticas para destruirnos.

DECIDIÉNDOSE POR ADOPCIÓN

¡Hola! Mi nombre es Faith

"A mí me gusta air al centro comercial y yo quiero una familia que me ayude a seguir visitando a mi bisabuela"

BY CHRISTINE MITCHELL
1-800-882-1176



Faith es una hermosa latina de once años. Faith es algo callada y tímida y puede mostrarse un poco insegura y crítica de sí misma. Ella

no ve las cualidades maravillosas que posee. Faith es muy divertida y fácil de llevar. Ella tiene una voz de cantante maravillosa y también le gusta escribir canciones. También le gusta jugar baloncesto, ver TV, dedicar tiempo a las mascotas y a jugar con muñecas (aunque ella dice que no es muñequera).

Faith necesita mucha atención y responde mejor con expectativas claras. En la escuela, Faith fue recientemente nominada como estudiante del mes. Ella está al día en la escuela pero necesita ayuda con lectura y matemáticas. Faith participa en terapia.

Legalmente libre para la adopción, Faith responderá mejor en una familia con hijos mucho más mayores que ella o sin hijos, de tal forma que pueda recibir la atención que ella merece. La familia adoptiva debe ser de una pareja con tiempo, paciencia y mucho amor para darle. Faith también quiere una familia con mascotas y que le ayude a seguir en contacto con sus hermanos y bisabuela.

Cómo puede adoptar un niño del Estado?

Para adoptar un niño del Estado, usted debe pasar por un proceso de entrenamiento, entrevistas y selección del niño, que puede tomar uno o dos años. Para comenzar, llame a MARE, para ser referido a una agencia en su área. Un trabajador social le entrevistará y le referirá al entrenamiento MAPP. Después de completar el entrenamiento de MAPP, usted se entrevistará con un trabajador social que procesará su "estudio del hogar", para explorar las posibilidades de adopción con usted y comenzar a tratar de encontrar un niño para usted.

Para aprender más sobre Faith, y acerca de la adopción, por favor llame a MARE (Massachusetts Adoption Resource Exchange) al 617-54-ADOPT (617-542-3678) o visite www.mareinc.org. Mientras más pronto llame, más pronto que un niño en espera tendrá "un lugar al cual llamar HOGAR."

Advanced Weight Loss & Aesthetics

¡QUIERO LUCIR BELLA EN LAS NAVIDADES!

Afeitarse, aplicarse cera, depilarse, usar pinzas son cosas del pasado...

En su lugar, llámenos para una consulta GRATIS, sin obligación.

En Advanced Weight Loss and Aesthetics proveemos tratamientos de láser para remover bellos indeseables y otros tratamientos cosméticos, supervisados por médicos.

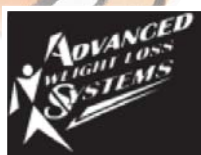
¡Llame hoy mismo para una cita!



63 Park Street Village, Andover MA

978.475.7700

Medical Director, Dr. Edward Hatchigian,
of Deaconess Hospital, Boston



www.weightlossandaesthetics.com

POR FAVOR VEA **MONTESINO**
■ CONTINÚA EN LA PAGINA 18

eWomenNetwork "Acelerando las redes"

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 14

Se ha dicho muchas veces que haciendo contactos y creando una red de apoyo es la mejor manera de encontrar un trabajo, ampliar su negocio, encontrar un marido ... Lo que usted esté buscando, porque es la mejor manera de conocer a otras personas e intercambiar ideas.

Para las mujeres de negocios, hay varios grupos de redes en los alrededores. Uno de ellos es eWomenNetwork que recientemente celebró una reunión y cena en el Hotel Wyndam en Andover. Mi hija también asistió y salimos del hotel llenas de ideas.

Esta fue una noche de diversión con mujeres que comparten información sobre sus respectivos negocios, una cena estupenda y muy importantes consejos para el éxito.

La dinámica Laura Rocha es la Directora Gerente del Capítulo de Boston North Shore de eWomenNetwork y fue la oradora de la noche. Sus consejos fueron desde la sencillez de un apretón de manos hasta los pasos a seguir para lograr el éxito.

Poder crear una red a través de contactos personales es una habilidad

aprendida para la mayoría. Algunos de nosotros lo hacemos de forma natural y otros no. Pero todos nosotros podemos utilizar los consejos y recordatorios para la así agrandar nuestras redes. Cuando conozca a alguien nuevo en un evento es importante saber qué hacer, cómo presentarse a sí mismo y a su negocio y las cosas que no debe hacer en esa ocasión. Los consejos de Laura provienen de su larga experiencia como centro de intercambio y presentó demostraciones en vivo de cómo hacerlo en diferentes situaciones.

En estas funciones, usted puede aprender cómo los expertos se presentan y cómo presentan a otros; cómo se mueven de manera elocuente al ver otra oportunidad; lo que debe y no debe hacer o decir mientras está en el proceso de hacer contactos para la creación de su red con relaciones más fuertes; así como encontrar los contactos adecuados en el evento. ¡Debe saber lo que está buscando y ellos lo ayudarán a encontrarlos!

Para obtener más información, puede acceder a www.eWomenNetwork.com.

Nuevo negocio abrió en Lawrence



Brian DePeña, derecha, da la bienvenida a José y Johanny Guillermo al local donde se encontraba la Ferretería Brian's.

Brian DePeña, right, welcoming José and Johanny Guillermo at the former place of Brian's Hardware location.



Lucy Báez, Cristian Capellán y Anyeli Díaz le atenderán cuando usted visite la nueva tienda.

Lucy Baez, Cristian Capellan and Anyeli Diaz will take care of you when you visit the new store.

POR ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

El Representante Estatal y recién electo Alcalde de Lawrence, William Lantigua fue el invitado especial al corte de cinta del nuevo negocio recién abierto por José y Johanny Guillermo, en el 332 de Broadway, en Lawrence.

Para el matrimonio Guillermo esta es su segunda empresa, ya que hace quince

años establecieron un negocio similar en el 201 de la calle Lawrence, en Lawrence.

El nuevo negocio, WirelessII Repair Solutions, es también un centro telefónico de Boost Mobile.

Para más información, usted puede llamar al 978-965-8155.

New business opened in Lawrence

State Representative and newly elected Mayor of Lawrence William Lantigua was the special guest at the ribbon cutting ceremony of the new business opened by José and Johanny Guillermo at 332 Broadway, in Lawrence.

For the Guillemos, this is their second venture in 15 years. They already own a similar business located at 201 Lawrence Street, also in Lawrence.

The new business, WirelessII Repair Solutions is also a Boost Mobile center.

For more information, you can call them at 978-965-8155.

Sullivan Law Offices

200 Merrimack Street, Suite 201A
Haverhill, MA 01830

Kelly A. Sullivan
Linda Moreno, Abogada bilingüe

USTED NO PAGA A MENOS QUE TENGA ÉXITO EN SU GESTIÓN POR:

- Seguro Social por Incapacidad
- Ley de Lesiones

CONSULTAS INICIALES GRATIS PARA

- Testamentos
- Verificación de Testamentos (Probate)
- Bancarrota
- Problemas con el Dpto. de Rentas Internas

**CITAS DISPONIBLES
EN LAS
TARDES Y FINES
DE SEMANA**

(978) 372-1550 (Haverhill)
(603) 819-3353 (New Hampshire)

Free Testing for
Chlamydia
Gonorrhea
Syphilis • Hepatitis C

Knowing is Healthy
Saber es Saludable



Greater Lawrence Family Health Center

CSS Community Based Programs
Prevention & Education Dept.
11 Lawrence Street - 3rd Fl. - Lawrence

Se Ofreceran Pruebas Gratis de:
Vacunación Contra Hepatitis AyB

Free Services for
HIV Testing
Hepatitis A & B
Vaccinations

Se Ofreceran Pruebas Gratis de:
Clamidia • Gonorrea
Sifilis • Hepatitis C
VIH

978-685-7663 • www.glfhc.org



My Lovely Pet

ABRIGOS/COATS	\$5.99 A TO \$25
ROPA/CLOTHES	\$2.99 EN ADELANTE AND UP
CAMAS/BEDS	\$17.99
	REDUCIDO DE \$55.00 REDUCED FROM \$55.00

59 Broadway, Methuen MA
978.681.0077

mylovelypetsupply.com

CRIMELINE DEL MES Se necesita identificación



POR RON PENCZAK
www.crimelinesnh.com

La Policía de Salem, NH, quisiera identificar a la pareja en la fotografía. A su vez, Crimeline del Sur, NH ofrecerá una recompensa de hasta \$1,000 por la identificación de esta pareja que es buscada por fraude de tarjetas de crédito si son condenados por el crimen.

El viernes, 4 de diciembre, se alega que esta pareja le robó la cartera a una mujer que incluía dinero en efectivo y tarjetas de crédito. Los ladrones han comprado más de \$6,500 en tarjetas de regalo y mercancía con las tarjetas robadas.

Los sospechosos son descritos como una mujer hispana, de estatura mediana de unos 25 años de edad con pelo castaño y ojos marrones. Descripción de su

compañero es blanco o hispano, con el cabello oscuro.

¿Por qué no premiar a estos ladrones con alojamiento y comida gratis en la cárcel de New Hampshire llamando con cualquier información que pueda condenarlos.

Si usted tiene alguna información acerca de alguno de estos sospechosos, llame a Crimeline del Sur de NH al 603-893-6600 ó al 1-800-498-4040 ó visite www.crimelinesnh.com.

Su llamada será totalmente anónima y se le expedirá un número de Crimeline secreto, conocido sólo por usted y Crimeline. La persona que llame puede ganar hasta \$1,000. Por favor, si usted sabe de algún delito y quien es responsable del mismo, sea un buen ciudadano y llame.

CRIMELINE'S CRIME OF THE MONTH Identity Needed

By Ron Penczak

Salem Police would like you to identify the couple in the photograph. In turn, Crimeline of Southern NH will offer a reward of up to \$1,000 for identifying this couple that is wanted for credit card fraud and is convicted of the crime.

On Friday, December 4th, it is alleged that this couple stole a woman's wallet that included cash and credit cards. The thieves purchased over \$6,500 in gift cards and merchandise with the stolen cards.

The female suspect is described as Hispanic, medium build in her late 20s with brown hair and brown eyes. Her male companion's description is, white or Hispanic with dark hair.

Why not reward these thieves with free room and board in a New Hampshire prison by calling in the tip that will convict them.

If you have any information about either suspect, call Crimeline of Southern NH at 603-893-6600 or at 1-800-498-4040 or go online to www.crimelinesnh.com. Your call will be completely anonymous and you will be issued a secret Crimeline number, known only to you and Crimeline. The caller could earn up to \$1,000. Please, if you know of any crime and who is responsible for it, be a good citizen and call.

Andover Town Hall Employees Donate Baskets VNA Patients



Employees from Andover's Town Hall created beautiful holiday baskets for homebound patients cared for by Home Health VNA. Top row, from the left: Meg Batcheller, Michelle Doucette, Lisa Guerin, Kim Stamas, all from the Andover Town Hall, Meg Hogan, Vice President of External Relations at Home Health VNA, Usha Chatterjee from the United Way. Bottom row: Donna SanSoucie, Home Health Aide Manager, Lisa Lemieux and Doris Wing, all from Home Health VNA.

Homebound patients receiving care from Home Health VNA will be receiving some very special deliveries this year thanks to employees working at the Town Hall in Andover. Employees from the town hall delivered beautifully decorated baskets filled with treats and personal items to bring some holiday cheer to some of the agency's patients.

Each department within the Town Hall created a basket for a homebound patient, filling it with comfort items like blankets, bathrobes, hats and gloves as well as practical ones such as stamps and gift certificates for grocery stores. They also added special treats like soups, crackers, puddings and fruit cups. Each basket was thoughtfully decorated for the season. As the holiday season begins, baskets will be delivered to patient homes by the nurses and therapists of Home Health VNA.

"We've already begun delivering the baskets to patients, many of whom have no family living in the area," said Donna SanSoucie, Home Health Aide Manager for Home Health VNA. "Our patients have been thrilled to receive such a wonderful gesture. Many of them depend on our home health aide staff to help them remain

independent in their homes – often assisting with housekeeping and grocery shopping. The employees of the Town of Andover are certainly going to brighten a lot elders lives this season."

One such patient enjoying the special gift is Norman M. His nurse, Linda Lemieux, stopped by this week with a basket adorned with a large red bow containing some holiday cheer for him.

"I can't thank the people who made these baskets enough. I'm doing the best I can this Christmas, and this has really made my Christmas!" exclaimed Norman, who looks forward to visits from his home health aide each week to help him remain in his home. "This is a wonderful surprise!"

"You can't imagine how much joy these baskets are bringing," said SanSoucie. "When Linda walked in with that basket for Norman, he just lit up. They've really brought immense joy to these individuals."

Home Health VNA is a not-for-profit agency affiliated with Merrimack Valley Hospice and HomeCare, Inc. Together, the three agencies serve more than 80 communities throughout the Merrimack Valley and Southern New Hampshire. For more information visit www.homehealthvna.org.

We build
STRONG
kids,
STRONG
families,
STRONG
communities.

Merrimack Valley YMCA
Lawrence Branch | Andover/North Andover Branch
Methuen Branch | Camping Services Branch
978.725.6681 | www.mvymca.org

\$8.00	\$8.00
\$8.00	\$8.00

DO THE MATH!

If you are able to advertise your product and/or service on the FOUR columnar inches shown above, it will not cost you a fortune. Do the Math! Keep in mind, this is a small yet effective ad, you are reading it!

CIRUGIA PLÁSTICA COSMETOLÓGICA
East Coast Center
¡Consulta GRATIS!

Maquillaje Permanente

- Cejas
- Línea de los Ojos
- Labios

- Cirugía de Abdomen
- Liposucción
- Aumento de Senos
- Levantamiento de Senos
- Cirugía de Párpados
- Cirugía de Nariz
- Láser
- Problemas de Ronquido
- Inyección de Botox, Juvéderm, Radiesse

381 West Broadway
South Boston, MA 02127
Tel. (617) 464-0001

Nuestro Website: periodicorumbo.com

La Unión de Maestros de Lawrence recaudó \$2,400 para caridad

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 15

Después de su exitosa fiesta de recaudación de fondos, la Unión de Maestros de Lawrence (LTU) donará \$2,400 a organizaciones benéficas del área. La LTU patrocinó el partido con las Escuelas Públicas de Lawrence y obtuvieron contribuciones de la Asociación de Administradores de Lawrence y de la Asociación de Personal de Apoyo Administrativo de la Ciudad de Lawrence.

"El año pasado ha sido difícil para muchas familias", dijo Frank McLaughlin, Presidente del Sindicato de Maestros de Lawrence. "Es maravilloso que pudimos llegar y poder aportar algo a nuestra comunidad para ayudar a los necesitados".

Lazarus House Ministries, CorUnum, Neighbors in Need, Ejército de Salvación y Pan y Rosas recibirán cada uno \$450. A principios de este mes, el Sindicato de Maestros donó \$150 al Santa Fund del Eagle-Tribune, una organización de caridad local para las familias necesitadas en el Valle de Merrimack.

"La fiesta de este año fue un gran éxito," agregó McLaughlin. "Quiero agradecer especialmente a la Superintendente Escolar Suplente Mary Lou Bergeron y el Restaurante Claddagh, así como a los muchos amigos de la Unión de Maestros de Lawrence."

Representative or Mayor?

BY PEDRO PAYANO
pnpayano@aol.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 5

The statement by the State Representative William Lantigua (also mayor-elect in Lawrence), in regard of keeping his present position at the State level and the elected position of Mayor of the City of Lawrence, has created such a controversy, that any way you look at it, it does not favor the City of Lawrence. The Eagle-Tribune in one of its editorials considered him as someone who can't be trusted since in September of 2009, Mr. Lantigua promised the voters that he was going to be a full-time mayor giving up his State Representative seat. After he was elected, he went back on that promise. Such accusation in a democratic society is very serious because it lessens one of the main characteristics that distinguish the person – integrity. This country is not the same as some Latin-American countries where the integrity of the rulers do not mean anything to the constituency.

Mr. Lantigua should not forget that perception becomes reality. From now on he is giving motives to the press to question, and even to disqualify him. Inevitably that could create serious problems to his future administration.

The press is well-known as the fourth power and that is not by accident, but sometimes, and unfortunately the information is manipulated, and that information creates the opportunity for voters to ultimately determine the government. But it seems to be that Mr. Lantigua and many of his followers feel so self-confident with their triumph, that they don't see the possibilities that those who voted for him could change their minds based upon the comments of the press. That could be a grave mistake. I have heard from some of Mr. Lantigua's followers expressing their discontent with his decision. Slowly, this decision will have a negative effect, as soon as the people

come to the realization and understanding of the magnitude of this bankrupt state in which we find the City of Lawrence.

Some of Mr. Lantigua's followers have indicated that there is no need to be worried, because, "the majority of the Latino population of the City of Lawrence does not read any newspapers." Perhaps, this could be true for some, but we can't forget that there are many listeners of the Spanish newscasts. There are certainly other means for the residents to be informed. Also, rumors that can cause a lot of damage will spread around. But, let's suppose, that the press can't influence the majority of the Lawrence constituency but, what about the people that live in other communities? We should not forget that the city depends on a minimum of 70% of financial support from the Commonwealth of Massachusetts. If this negative publicity becomes a norm, how would this be able to influence the government of the Commonwealth of Massachusetts to develop an opinion of asking of more control over Lawrence?

This debate should be focused specifically, in how Mayor-elect Lantigua's decision could affect the image of the City of Lawrence, and not on his ability to maintain the two jobs. It doesn't matter about the arguments being used to justify it, since the opposition will have its own arguments to reject it. Ultimately, it will all depend from the angle that we want to interpret it: excellence or mediocrity.

Therefore, we should not do comparisons out of context. The part-time on weekends of Mary Claire and the weekly meeting of Patricia Dowling in Boston (both former mayors), were situations that have no parallel or analogy with the decision made by our Mayor-elect Lantigua. Even so, those two mayors received the criticism from the public opinion. As a consequence, the theme of the campaign in the election of the 2001 was the search for a full-time mayor.


It does not have any validity to maintain

The press is well-known as the fourth power and that is not by accident, but sometimes, and unfortunately the information is manipulated, and that information creates the opportunity for voters to ultimately determine the government. But it seems to be that Mr. Lantigua and many of his followers feel so self-confident with their triumph, that they don't see the possibilities that those who voted for him could change their minds based upon the comments of the press. That could be a grave mistake. I have heard from some of Mr. Lantigua's followers expressing their discontent with his decision.

the representation as justification to move the agenda of Lawrence forward, since the state code of ethics would be able to impede his 'good intentions' when it stipulates the following: "No chosen official or appointed can vote or act in matters that be inside the environment of the agency of which is employed or on which such employee has official responsibility."

The worse thing that Mr. Lantigua can do is to use the racial card to challenge the English-speaking press, like some of his followers have declared on the radio. The best thing that he can do is hire a professional in public relations to help him maintain good relations with the press. Finally, this problem does not contribute to seek solutions to the serious problems by which the City of Lawrence finds itself at this crossroad. For that reason, Mayor-elect Mr. William Lantigua should resign immediately as a State Representative.

I expect to be certain about what some of Mr. Lantigua's followers have expressed about him: "He has not realized his responsibility yet. After the first month, he will understand that he should not maintain the two jobs."



When You're Ready to Quit. We're Ready to Help.
You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.

www.cancer.org
1.800.ACS.2345
Hope. Progress. Answers.
American Cancer Society

Derrite el exceso de peso antes del verano



PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA (978) 681-9129



Designed for YOU and ONLY YOU

Ask about our exclusive Color Match Process and custom foundations.

Call for a FREE consultation

marketamerica
Built on Product. Powered by People.

INDEPENDENT DISTRIBUTOR (978)314-2537
susansmotives.com

eWomenNetwork “Accelerated Networking”

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 11

It has been said many times that networking is the best way to find a job, expand your business, find a husband... Whatever you are looking for because that is the best way to meet people and exchange ideas.

For women in business, there are several networking groups in this area. One of them is eWomenNetwork which recently held a dinner meeting at the Wyndam Hotel in Andover. My daughter also attended and we left the hotel pumped up with ideas.

This was a fun evening with women sharing information about their respective businesses, a great dinner and very important tips for success.

The dynamic Laura Rocha is the eWomenNetwork Managing Director for the Boston North Shore Chapter and she was the guest speaker that night. Her advice ranged from the simplicity of a handshake to follow through until achieving success.

Word of mouth networking is a learned

skill for most. Some of us do it naturally and some don't. But all of us can use tips and reminders for great networking. When you network at an event it is important to know what to do, how to present yourself and your business and the things you should not do during networking. Laura's tips come from her long experience as a networker and she presented live demonstrations of how to network different venues.

At these functions you can learn how expert networkers introduce themselves and others; how to eloquently move onto another opportunity; what you should and shouldn't do and say while networking to build stronger relationships; and how to find the right contacts at event. Know who are you looking for and they will help you find them!

For more information, you may log into www.eWomenNetwork.com.

Poet's Granddaughter Views Rare Robert Frost Item for the First Time

Frost's 1893 Methuen Attendance Register is viewed by his granddaughter, Lesley

Before giving a presentation to teachers at the Lawrence Library on October 23rd, Dr. Lesley Lee Francis stopped to have tea with Matthew A. Kraunelis, Mayor William Manzi's Chief of Staff and a co-founder of both the Robert Frost Foundation and the Grey Court Poets. The two spent time reviewing the only remaining evidence of Frost's brief time as a Methuen teacher, his 1893 attendance register. The register was recently discovered in Methuen and rescued from imminent flood damage. See: http://www.eagletribune.com/punews/local_story_314015433.html/resources_printstory

Dr. Francis was pleased to see the book which contains not only the handwriting of her famous grandfather, but also the writing of her great-grandmother, Isabelle Moody Frost, Robert Frost's mother who was also a Methuen teacher. Dr. Francis remarked that she had never seen the document before and later mentioned the register in her talk for area teachers.

Since discovering the register, the Manzi Administration has made an effort to restore and preserve it. The city has had the document studied by preservation experts at the Northeast Document Conservation Center and has applied for a restoration grant from the Institute of Museum and Library Services. A special fund was also set up at the Methuen Historical Society and they are currently accepting donations that will be used to restore and protect the document. Photos of Dr. Francis with the register will be use in an exhibit regarding

Since discovering the register, the Manzi Administration has made an effort to restore and preserve it. The city has had the document studied by preservation experts at the Northeast Document Conservation Center and has applied for a restoration grant from the Institute of Museum and Library Services.

Frost's time in Methuen once the register is fully preserved.

Lesley Lee Francis is the granddaughter of Robert Frost. Having retired from the professional staff of the American Association of University Professors (AAUP) in Washington, D.C., she continues teaching and writing. Currently she lives in Arlington, VA; her three daughters and six grandchildren live nearby. Dr. Francis received her A.B. degree from Radcliffe College and her Ph.D. in Romance Languages from Duke University. She became a professor of Spanish language, literature, and history at a number of colleges and universities and ran a summer program in Spain. She has lectured and published extensively on her grandfather.

Anyone wishing to donate to restoration project may send a check made payable to Methuen Historical Society – Frost Account c/o the Mayor's Office, 41 Pleasant Street, Suite 306, Methuen, MA 01844.

Overwhelming Enthusiasm and Energy in PSR Multimedia Christian Pantomime Festival



Youth of the group Undefined Worship of Ebenezer Christian Church pose after receiving from Pastor Luis Leonor their \$500 check and 1st place trophy of the Massachusetts First Christian Pantomime Festival, organized by Pedro Sabino's media company, PSR Multimedia.

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 8

■ MORE PICTURES ON PAGE 8 & 9

With a full house amid the overflowing enthusiasm of the audience PSR Multimedia recently hosted the celebration of the First Christian Pantomime Festival of Massachusetts, held at the Fountain of Salvation Church at 165 Haverhill St in Lawrence.

About 400 people who attended the event showed their spiritual fervor while groups and representations of seven churches praised God and performed the dramatic acts they prepared for the night.

The night of art was opened by 16 year old Massiel Taveras, representing the First Free Methodist Church of Lawrence. Massiel did an impressive pantomime of singer Rene Gonzalez's song Mi Iglesia. The performance gained her numerous compliments by members of the panel of judges integrated by pastor and radio producer David Berroa, actor and choreographer Dan Marshall, and the painter and actor Alonzo Capellan.

The audience had to wait patiently for the start of the event due to technical problems, but they soon forgot about it when the youth started to show their talents to praise God.

Pedro Sabino, producer and host of the event, expressed his appreciation for the understanding of the audience, "that night we had some inconveniences to start rolling the event, which made me think that the crowd would show its displeasure when I came on stage, but to my surprise they received me with cheering and overflowing enthusiasm," said the multimedia professional.

The night flowed amid jubilee, cheering, praise, and energetic clapping after each presentation. At times, the act had to be paused to give way to the energetic youth who clapped to the beat of the animated

music themes played by the sound master Roberto Rivera Jr, who did an excellent job.

The panel of judges elected the three most impressive presentations of the night, which received prizes of \$500, \$300, and \$200 as well as their respective trophies. The winning groups were, in first place, Undefined Worshippers of Ebenezer Christian Church directed by Jessica Jarvis and Keila Jarvis. In second place, Heaven's Attraction of Avon St. Christian Methodist Church, directed by Christian Sosa. And the third place went to Vine Youth Ministries of Hispanic Assembly of God Church, directed by Deborah Gonzalez.

Other outstanding participations of the night included the groups Warriors in Action of the Church of God of Prophecy, directed by Yereny Soto; Praising with Talent of Power in Action Sinai Church, directed by Sylquia Ortiz; and Worshippers on Fire under the direction of Jenny Carmona. PSR also hosted a Festival After Party to share some time and snacks with the groups.

Pedro Sabino, CEO of PSR Multimedia and producer of the Festival, expressed how grateful he is to the pastors, youth from different churches, the media and the public in general for the incredible support they offered to the celebration of the event. He promised to continue organizing festivals and other events to help develop the talents of the youth of different churches. He pointed out that the next event will be a Christian Theater Festival.

He said that in the coming days the public will be able to see videos of each of the presentations on the web page <http://psrmultimedia.blogspot.com/> For more information on this and the next event, groups interested can contact him at 978-902-1415 and info@psrmultimedia.com.

Lawrence Teachers' Union raises \$2,400 for charity

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 13

Following their successful holiday fundraiser, the Lawrence Teachers' Union (LTU) will donate \$2,400 to local area charities. The LTU sponsored the party with Lawrence Public Schools and collected contributions from the Lawrence Administrators Association and the City of Lawrence Administrative Support Staff Association.

"The past year has been hard for many families," said Frank McLaughlin, President of the Lawrence Teachers Union, "It's great we were able to come together and give back to our community by helping those in need."

Lazarus House Ministries, Cor Unum, Neighbors in Need, Salvation Army and Bread and Roses will each receive \$450. Earlier this month, the Teachers' Union donated \$150 to the Eagle-Tribune's Santa Fund, a charity for local needy families in the Merrimack Valley.

"This year's holiday party was a big success," McLaughlin added. "I want to give special thanks to Acting School Superintendent Mary Lou Bergeron and the Claddagh Restaurant, as well as the many friends of the Lawrence Teachers' Union."



m motives
Customized Cosmetics

Ask about our exclusive Color Match Process and custom foundations.

CALL FOR A FREE CONSULTATION (978)314-2537
INDEPENDENT DISTRIBUTOR
SUSANSMOTIVES.COM

marketamerica
Built on Product. Powered by People.

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

From My Corner

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

Welcome Lantigua Administration

On this New Year, we are filled with hope and enthusiasm for the future of Lawrence. Things are looking up for our city (some would say things cannot get worse), but the reality of is that many things are in the works.

Four years ago we felt that we were in the cusp of great accomplishments with the stadium rebuilding, the renovations at City Hall, a new high school, a new water plant, only to be disappointed by the next four years that the city remained motionless. The money borrowed for specific purposes disappeared without explanation in the biggest mismanagement in the city's history.

A large number of residents are encouraged by the elections results, while others, willing to work with the new administration believe that a radical approach is necessary.

For the new government to succeed, we need a strong hand ready to make decision fairly, within the law, without regard for the way it has been done in the past. We need drastic measures.

We salute our incoming mayor, William Lantigua and the members of the City Council and the School Committee. You have a tough job ahead of you. Your integrity should be your guide.

The Trib goofed this time!

On Sunday, December 27th, the Eagle-Tribune published on its front page the "Top 10 Merrimack Valley stories" featuring from Senator Edward Kennedy's passing, the killing of the Vietnamese food delivery man, H1N1, the economy,

as well as scandals and the election of the first Latino mayor in Lawrence.

True they were big stories, but it was very surreptitious the way William Lantigua's picture was included among the four pictures on their front page. My interpretation was that placing him next to Wilfredo Laboy, Kevin Flaherty and his father James Flaherty was similar to an editorial predicting that Lantigua will end up being indicted or jailed, also. The Flahertys were found guilty and jailed, while Laboy is under investigation with the grand jury still meeting and hearing evidence against him.

Sullivan leaves Lawrence

Right under the above article, the headline reads: "Sullivan says he leaves city a better place..." If you look at the accompanying picture, Mike was photographed in front of the Riverwalk complex. His face appears dreamy as he is looking in the direction of North Andover.

I think the title should have been, "Sullivan says he leaves city FOR a better place..."

According to the photo caption, "Sullivan calls the development of Sal's Riverwalk one of his major accomplishments during his tenure as mayor." Good thinking, Mike! Is it true you are opening a Sal's franchise in Amesbury? If so, I hope you are getting it at a premium price like the one he gave to Laboy's son in Methuen.

Update on Nassar Ford

A couple of weeks ago we published an article regarding plans to convert Nassar Ford's property into a mini mall and three

12-story high buildings with 375 apartments for over 55 years of age residents. I have just heard that the project has been cut back to just five stories. That will mean a lot less apartments and traffic.

The developer still believes that in the next few years there will be a boom in elderly housing in Lawrence.

Christmas is for family

At this time of the year, we go through parties, celebrations, gift-giving, etc. like zombies. Everybody is doing it and we join in – because everybody is doing it!

The truth in many cases is that we become embroiled in the chaos of the season and its commitments as a way to numb ourselves and not face our demons or avoid the emptiness we truly feel.

The Christmas season is for family. Christmas without children around stopped being what we regarded so close to our hearts growing up. In fact, Christmas can be a very lonely period for many people.

Performing acts of caring are nothing more than a mask to hide under. It is also the best way to pretend everything is OK with us. That reminds me of a Bobby Goldsboro song of 1964, "See the Funny Little Clown" depicting a clown who is crying on the inside.

We love to reminisce with others about Christmas past in a warm but detached sort of way. It is part of our upbringing and that is all. But when we are not being entertained by the turmoil and craziness of the season, the scars left by those memories are deep and it is painful to remember them.

John Lennon said it best: "Life is what goes on around us while we think of something else."

The Merrimack Valley Chamber of Commerce Government Affairs Committee
Presents...

THE ANNUAL MERRIMACK VALLEY MAYORS and TOWN MANAGERS BREAKFAST

Friday, January 15, 2010
7:30 a.m. to 9:15 a.m.
Andover Country Club
60 Canterbury St. Andover, MA
Includes a Full Breakfast Buffet

Register Now!

With Confirmed Special Guest Speaker:
Lt. Governor Timothy Murray
And Invited/Confirmed Speakers

Andover~Town Manager Buzz Stapczynski
Amesbury- Mayor Thatcher Kezer
Lawrence ~ Mayor Elect William Lantigua
Methuen ~ Mayor William Manzi, III
North Andover ~Town Manager Mark H. Rees
Newburyport~ Mayor Elect Donna Holaday
Haverhill ~ Mayor James Fiorentini
Lowell ~ James Milinazzo
Tewksbury ~ Town Manager Richard Montuori

Thank you to our Sponsors: Boston Partners Financial Group; Covanta Energy; Devine, Millimet; Eastern Bank; Jeanne D'Arc Credit Union; National Grid; NMTW Community Credit Union; Raytheon Integrated Defense Systems; Sheehan, Phinney, Bass & Green; Trinity Emergency Medical Services & Wheelabrator, North Andover
Guest Moderator, Al Getler, Publisher, Eagle Tribune Publishing

Become a foster parent.

Casey Family Services seeks experienced parents to provide a family setting for kids 10-15.

We Offer:

- Comprehensive training
- Excellent Compensation
- High quality services
- A professional network of support

Ordinary Families
Extraordinary Kids

Call today 800.883.8836
18 Palmer Street, Lowell, MA 01852
www.caseyfamilyservices.org

CASEY FAMILY SERVICES Every Day Every Step of the Way

**MY POINT OF VIEW** ©1996

BY PAUL V. MONTESINO, PhD, MBA | MAILBOXOPEN@AOL.COM

**THE EVOLUTION OF Y2K**

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com y conferenciante de Information Processing Management Department en Bentley University, Waltham, MA.

■ **LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 10**

The year was 1999, the month December; the end of the decade and the millennium approaching us like a locomotive out of control. The World Trade Center bombing of 1993 was only a faint memory for those not directly affected by the attack; its convicted blind spiritual master mind, Ramzi Yousef in jail for the duration. The Oklahoma City bombing was still subject of news items now and then regarding the culpability of Terry Nichols or his sentenced mastermind Timothy McVeigh still in jail awaiting for an execution that would take place a few months and no small attention later.

Just a few days before, on Thanksgiving Day, the nation had received a Cuban child immigrant named Elian Gonzalez who would keep us glued to his childish antics for several months and the back and forth legal wrangling between his father and a government of Cuba who wanted him back and the child's Florida relatives who wanted him to stay in the United States to enjoy our free political system. After surviving another presidential impeachment that never quite materialized America watched as new candidates were starting to flex their muscles for a national election scheduled just eleven months later but, above all, the country was at peace.

There was also another issue that kept us awake at night those days: The impending arrival of a computer clock virus as the year went from December 31 1999 to January 1 2000. It seemed that computer programmers had become careless and neglected to program the computers to adjust for the simple arithmetic exercise of adding one to the four digit number 1999 and make it go up to 2000 when in reality it might just make it go down to 0000. We called it the Y2K ("Year 2000") bug, a name that my nineteen year old students, who were only nine back then, might confuse with a Nintendo game name.

That dyslexic performance was not healthy for the financial calculations of bank computers or any other type of computerized clocks including airline navigational systems. Between interest rates that, against their very nature, were expected to become negative and airliners threatened by total disorientation in the skies and never reach their destinations, the world seemed to be coming to an end.

Well, life continued. Other than perhaps a hangover caused by much celebration welcoming the new year... eh, millennium, nothing dramatic happened. Most computer programs were fixed by experts who charged a fortune working on an hourly rate every second left to end the year, clocks kept ticking and the world moved into the new millennium with the zest of a lover.

Of course, real time would show that perhaps the effect of Y2K was in a different domain than anticipated. It was not attacking computers; it was attacking our human brains. Most viruses mutate and adopt new personalities and characteristics that allow them to adapt to survive environmental attacks. That is why we must have another flu shot every winter; last year's virus had its metamorphosis and looks and acts differently this year.

The first example of such mysterious effect we saw at the end of 2000 in Florida. Grown up men and women spent considerable time looking at little holes on ballot cards trying to decipher whether the voters of that state had punched a hole to say yes or to say no. The confusion was so unusual that we were without a presidential election winner for several weeks and it took a sympathetic vote for one of the candidates by the U.S. Supreme Court to decide the outcome.

After that debacle the rest of the decade did not fare much better either. On September 11 of 2001, nineteen religious zealots who had a peculiar idea about God's intentions to humanity, hit us hard on our guts when they tried to make up for the first failed ground attempt to destroy the World Trade Center and chose to do it from the air instead. I don't have to describe our feelings of frustration, pain and cries for justice that came out of that episode because we all shared them in one way or another and there are still many friends and families who continue to remember that painful moment and its aftermath every time they breathe, a wounded feeling we all feel as part of our national psyche.

But our problems did not stop there. Someone with the power to do so reacted to those events deciding to embark on two wars at the same time, one of necessity in Afghanistan and another of misguided convenience in Iraq. I say necessity because that was where the enemy had come from

and hidden after when the towers were hit, and it is still so true today that we keep sending our bravest to Afghanistan to wipe out the enemy that contributed to that September 11 violation of our national pride. As for Iraq, that was a war of misguided convenience because we were deceived and fooled into believing that there were monstrous weapons hidden in hills and caves surrounding its oil wells that were waiting for the appropriate moment to be launched against our Western civilization nations and it seemed easy at the time. The result was, of course, that we still have over one hundred thousand soldiers in the place of convenience that are going nowhere while we have to argue over the need to send more troops to the place of necessity where the enemy still spends its time trying to figure out how to destroy us.

But the deception virus caught our national blood infecting it in more ways than one. We embarked on a country wide pastime of buying and selling everything in sight at an inflated price on onerous credit terms while we lacked the resources to pay it back when the moment arrived. Homes were sold and bought at ridiculously unreal high prices, financed with mortgages charging rates that kept going up with time demanding monthly payments that most buyers could not afford or even refinance if they tried. And bankers who should have known better went laughing all the way to their, yes, own bank, to collect their ill gained commissions. Companies with fancy names like Enron and WorldCom became poster boys of greedy corporations and went down with their so-called "independent accountants" wiping out life savings of employees, retirees and investors.

And, of course, Ponzi schemes sprouted all over the country like dandelions and we saw mature men and women crying in front of television cameras confessing to their mistakes when they bought an offer that was too good to be true but did not see it could not be true. How anyone, who was unable to get more than one and a half percent from a bank certificate of deposit, could believe other investments would generate twenty percent is beyond the wildest imagination. So we finally arrive at the end of the first decade of the new millennium threatened by another virus with a name that sounds also like a computer. This time the name is not Y2K. It has a similarly coded name: H1N1. The first one threatened our hardware and software but was harmless. This one threatens our lives and is serious enough for us to pay real attention. On November of 2009, the world remembered the 150th year publication of Darwin's "On the Origin of the Species," his evolutionary theory masterpiece. Is it possible that Y2K evolved to become H1N1? Don't count on it, and make sure you check with your doctor. This one will not go away with a few simple changes of computer code by a distracted programmer. And I tremble at the thought that H1N1 might mutate into something else.

Have a great New Year, ... eh, Decade. And that is my point of View Today.

CHOOSING ADOPTION**Hi! My name is Faith**

"I like to spend time at the mall and I want a family that will help me continue visiting my great grandmother"

BY CHRISTINE MITCHELL
1-800-882-1176



Faith is a beautiful eleven year old Hispanic girl. Somewhat quiet and shy, Faith can be somewhat unsure and critical of herself. She is

not aware of the wonderful qualities that she possesses. Faith is very funny and engaging. She has a beautiful singing voice and also loves to write music. In addition, she loves to play basketball, watch TV, spend time with animals and play with dolls (although she says that she not a "girly-girl").

Faith needs a lot of attention and does best with clear expectations from her caregivers. In school, Faith was recently nominated for Student of the Month. She is on target in school but needs some help with her reading and math. Faith participates in weekly therapy.

Legally free for adoption, Faith would do best in a family with significantly older or no other children so that she can receive the attention that she deserves. The ideal family would consist of two parents with time, patience and love to give to her. Faith also wants a family with pets and one that will help her keep in contact with her siblings and her great grandmother.

How do I adopt a child from foster care?

To adopt a child from foster care, you must go through a training, interview and matching process that can take one to two years. To begin, call the Massachusetts Adoption Resource Exchange (MARE), for referrals to agencies in your area. A social worker will meet with you, then refer you for the Massachusetts Approach to Partnerships in Parenting (MAPP) training. After completing the MAPP course, you'll have meetings with a social worker who will conduct your "homestudy" to explore adoption possibilities with you and begin to match you with a waiting child. It's important to balance patience with persistence to make a match that will build a lifelong family.

To learn more about Faith, and about adoption from foster care, call the MARE at 617-54-ADOPT (617-542-3678) or visit www.mareinc.org. The sooner you call, the sooner a waiting child will have "a permanent place to call HOME."

Dondequiera que estés
Wherever you are
rumbonews.com





STORIES OF YESTERYEAR

BY CHRISTINE LEWIS | CHRISTINELEWIS@RUMBONEWS.COM

SNIPPETS AND SNAPSHOTS OF LOCAL BOXING HISTORY

Throughout the course of my research into the history of Lawrence boxing I have collected some delightful snippets and stories that I'd like to share. I am eternally grateful to the journalists who thought these pieces of information were too good to ignore because honestly, who needs fiction when real life is so much more interesting.

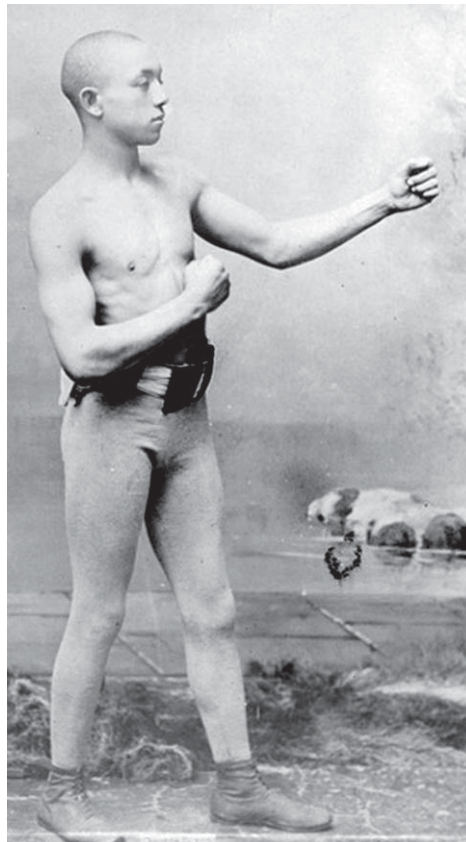
If any readers can take a guess as to the identity of the boxer from the following A.J. Keaveny column, Live Sport Diet, Lawrence Telegram dated October 6, 1923, I'd be most appreciative:

A friend of mine tells this story of a boxer in the west end that is one of the best that I ever heard. "The kid," he said, "came from a family on Lowell Street and neither his mother nor his father spoke English. He started in fighting, without saying anything about it at home. When he graduated from the preliminary class, he quit selling papers and his folks began to wonder where he got the money he turned in. He never tipped his hand. One day a paper published in a foreign language printed a story about the kid, who was matched to meet some fighter of prominence. His father read it, and when the kid got home the old man gave him a sound whaling. 'I should think he would be proud of y.' I said to the kid. He must have had a suspicion that you were fighting. Where did he think you got the money?' 'Aw,' was the surprising answer. 'He don't want no fighters in the family. He thought I was a bootlegger'."

On Friday, October 27, 1923 the Lawrence Telegram reports that William M. Wood of the American Woolen Company entertained representatives of the Boston wool trade at Balmoral Field in Andover. The guests were treated to a whippet race and James Gilligan's whippet "Harry" came in second.

Is this the same Gilligan who went on to found the famous eponymous South Union Street tavern?

The guests were also treated to some boxing and the first bout was between a Boston lad by the name of "Young



George Dixon, aka "Little Chocolate" worked out at a boxer's training camp on Haggett's Pond, Andover, MA during the summer of 1893. He was the first black world champion. Photo courtesy of Antekprizering.com.

Andrisano" a New England Amateur champion, and Young Tansey of Roxbury. My guess is that "Andrisano" was really the much-loved "Johnny Indrisano", the man who would go to Hollywood and train actors to box and drive Mae West around town. Indrisano went pro on November 11, 1923 and many of his early local fights were in Lowell.

On August 21, 1920 St. Paul ex-middleweight champ of the world Mike O'Dowd met up with Tommy "Malden Mauler" Robson at the Cuddy Arena in Lawrence. 6,500 fans attended the event in the semi-enclosed arena, but only 5,400 paid admission. This is one of the major

PLEASE SEE **LEWIS**
 ■ CONTINUES ON PAGE 18



MR. B'S SPORT STORIES

BY FRANK BENJAMIN

1959 AREA FOOTBALL STUFF

The Lawrence high school gridsters are preparing to defend their Class A title after losing their final game in Florida last season. The Lancers hard nosed, cigar chomping US Marine veteran Ed Buckley was readying a team led by Captain Mike DiGaetano an exciting and tough runner who of course was Buckley type of player.

The coach that ran a team that ground of lots of yardage the year before would be looking to change his offense this year. His quarterback of last year, Ralph Forgione, has graduated and although a good field general and a wizard at faking handoffs to some great back field mates.

The blue and white machine amassed some 300 hundred yards per game on the ground and was one of the best precision type blocking and tackling teams seen in this area, all teams have been compared to this group for years to come. Forgione could throw a nice pass, but the Lancers had little need to pass as they ran up and down the field against all comers. Forgy, in later life would become a football referee.

Standing at the ready to take over as this year's signal caller is Ralph Wolfendale whose family name is synonymous with local sports. Ralph showed much promise as he took the reins from Forgione in Florida as the boys from Lawrence went down to defeat against a Miami Edison team. Performing in front of over 20,000 fans and showed the coach he would be at the ready to start for the 1959 local team. Buckley followers will be anxious to see how he and the team and also the opponents will react to this team that will primarily be a passing team. The other teams will still have to stop "Dingo" the captain and also two other hard running grinders name a future captain Rick Demaris and Paul Higgins who saw some action last year. Lawrence will open at Chelsea on September 28th.

On the week before they will participate in the North Shore Jamboree and two days later they'll strap it on again at the Lowell Jamboree. These jamborees are few and far between these days and were primarily used to allow the coaches and fans to see what this year's version would look like. Teams usually played

Looking to please a sweet tooth? Frosted cupcakes could be bought for 39 cents a dozen. While strolling through the sawdust covered floor you could see the price of fresh butter crunch buns at 6 for 21 cents. A little further towards the end of the bakery goods raisin fruit squares were selling at 5 cents. Sugar donuts were going for 23 cents a dozen.

only one quarter.

The Andover High team looking to move up to a different League by 1960 had a disappointing show of candidates as only 29 were on hand. This group included eight lettermen. Several of last year's more prominent freshman team who were figured to see action this fall did not report and head coach Bob McIntyre says they'll be gone for the season.

This apparent lack of interest will certainly not help the team's entrance next year into the very rugged Northeast Conference. In 1960 they will have a full conference schedule of seven games plus big games against long time rivals Methuen and North Andover. These three teams competed for a title called the little three cup for many years.

Andover, to this day, still plays Methuen and they are both in the Merrimack Valley Conference. The Golden Warriors after a time of not playing their rivals from "Turkeytown" are now scheduling games with them to the delight of many of the fans called "Townies". This game has had a traditional touch and was missed by a lot of the sports followers of both towns.

Entries will be closing for the Greater Lawrence tennis tournament to be held at Phillips Academy. The younger boys are asked to report to the courts at 9 o'clock and the all women's division will start at 11 am.

PLEASE SEE **MR. B**
 ■ CONTINUES ON PAGE 18



*Plus Monthly fee

www.littledogwebdesign.com

Build your business a Website!

Get your business website up and running today!

\$799 Special Offer

Includes all services and items that other companies charge extra

Call today to set up a time for a demo

Little Dog Web Design

The Little Dog with the BIG Byte!

Susan St. Marie
 Email: susan@susanstmarie.com
 Tel: (888) 892-8901

All of our Websites offer:

"If you're serious about the success of your business, you owe it to yourself to look at the comprehensive Internet business solution my company offers. Please contact us to learn more about how a Website can improve your business!"

- Hundreds of professional design choices
- WYSIWYG editing tools
- Complete e-commerce functionality
- Extensive product catalog
- Real time, secure credit card processing
- Expanded selection of billing options
- Advanced pricing options
- Custom shipping, discount, and tax rules
- Online inventory management tools
- Site Translation tool for 12 languages
- Customizable Flash pages and components
- Site Promotion / Search Engine tool
- Up to 500 MB of storage space
- Unlimited bandwidth
- Free technical support
- Free software upgrades

■ CONTINÚA DE LA PAGINA 4

MINORÍAS: Apoderando a minorías dueña de casa, mientras la adjudicación afecta mayormente a los hispanos

Los dueños de casas necesitan igualmente ser parte del proceso de modificación y esto podría ser la clave en ayudarlos a mantenerse en sus hogares”, explica Ryan Boyajian, Presidente de We Save Homes (Nosotros Salvamos Casas), con base en Laguna Niguel, CA, una compañía de software públicamente negociada, cuyos productos están diseñados para ayudar a bancos, intermediarios, así como también a dueños de casa, a elaborar electrónicamente documentos financieros que ayuden a agilizar el proceso de modificación de préstamo.

A menudo, los prestamistas están dispuestos a bajar las tasas de interés, convertir préstamos de tasa variable (ARM) a préstamos de tasa fija, e iniciar un período de amortización más largo, mientras ajustan o perdonan pagos atrasados. “Algunos prestamistas hasta permiten la reducción del capital de la deuda, lo que a veces resulta en un menor balance en el préstamo cuando los propietarios se hallan en una situación muy difícil”, explica Boyajian.

Cómo Modificar

Los prestatarios deben ser capaces

de demostrar a sus prestamistas porqué es beneficioso para ambas partes el lograr la modificación de un préstamo y también completar de manera adecuada la documentación financiera necesaria. Los expertos de We Save Homes, dicen que la clave del éxito está en entregar un paquete financiero completo, elaborado a las especificaciones exactas de su banco en el primer intento. “Muchos perciben el proceso como complicado y el no contar con fondos para contratar abogados que les ayude a entender la terminología legal, puede representar un gran reto para algunos latinos cuya primera lengua no es el inglés,” dice Boyajian.

Muchos dueños de casas podrían beneficiarse al optar por el uso de programas electrónicos tales como eTurboMod de We Save Homes, el cual posee una plataforma bilingüe. Esta tecnología, similar a los programas para preparación de impuestos le presenta con las formas y le guía a través del proceso de modificación de préstamo eficaz y económico. “Lo mejor de todo es que el costo del programa, que es menos de 300 dólares, es pagadero solo después que

el propietario recibe la modificación de su préstamo,” dice Boyajian.

¿Quién Califica?

Generalmente aquellas personas con dificultades en el cumplimiento de pagos de sus hipotecas podrían calificar para una modificación de préstamo. Las dificultades financieras que lo podrían hacer elegible para una modificación de préstamo, incluyen:

- El tener un préstamo de tasa variable (ARM) que ha sido ajustado o se ajustará en los próximos 30 ó 60 días;
- El tener entre 30 a 60 días de atraso en el pago de su hipoteca;
- El haberse incrementado la tasa de interés o los pagos de su hipoteca;
- No tener equidad sobre la vivienda o estar a punto de ser reposesada.

“De cualquier manera, sin importar cual sea su situación, nunca deje de hacer los pagos de su hipoteca mientras le sea posible hacerlo,” recomienda Boyajian.

Para mayor información, llame al (877) 593- 4464, ó visite www.modifiquelohoy.com

■ CONTINUES FROM PAGE 17

LEWIS: Snippets and Snapshots of Local Boxing History

contributing factors to the decline of major fight cards in the city of Lawrence, but that’s a story for another day. What was most surprising to me is the fact that Tommy Robson spent the weeks preceding this fight at a training camp on Martin’s Pond in North Reading. Martin’s Pond is buried between Rt. 125 and Rt. 28, I knew there was some sort of water over there, many of the older homes in the area have a summer-cottage feel to them, but I had no idea that during the summer of 1920 there was a local area training camp. Peter L. Pomerleau of the Lawrence Telegram reports:

“The day is not far off, apparently, when Martin’s Pond, North Reading, will be the rendezvous, stamping ground, etc. of ninety percent of New England’s leading boxers. Frankie Callahan of Brooklyn, one of the leading candidates for the lightweight title now held by Benny Leonard, has a healthy looking training camp right there at this minute, likewise a good number of customers. When we were there a few weeks ago the boxers were going through their stunts outdoors. On our last trip there Wednesday we found a solid roped arena on an elevated platform with nothing but blue sky overhead... Nearly 100 spectators, men, women and children, watched the boxers go through their stunts. It struck us that Callahan’s training camp was making rapid strides toward unqualified success.”

Peter Pomerleau not only covered this fight for the paper, but he also went up in a small airplane before the fight and saw Lawrence getting ready for the big event. He would eventually go on to get his pilot’s license and have a fairly serious crash of his own on October 15, 1921. His career with the Telegram only lasted for five years, but thanks to his thoughtful reporting a pivotal period in Lawrence boxing history

has been well-documented and explained. Lawrencians will better know Pomerleau for his 43-year career as a Lawrence High School history teacher.

About thirty years before the rise of the Martin’s Pond training camp, Haggett’s Pond in Andover was considered one of the best boxing training camps in the country. Andoverites now get their drinking water from Haggett’s Pond but before the 1900s the pond was popular for recreation and training boxers. Who knew?

British lightweight Jem Carney trained at Haggett’s Pond for a world lightweight title fight against Jack McAuliffe that lasted 74 rounds at Revere Beach on November 11, 1887. George Dixon, alias Little Chocolate, prepared during August of 1893 at Haggett’s Pond for his title fight with Solly Smith at Coney Island, on September 25, 1893. That both men won their respective fights says something about the quality of training and drinking water at Haggett’s Pond.

Angry US fans entered the ring on the 74th round after Carney knocked McAuliffe to the ground. The fight had to be called off and both men went on to claim the title, although it has been said that Carney had the better of McAuliffe. This fight started at midnight and was held in a stable so as to avoid police interference.

January 14th marks the 123rd anniversary of the illegal world lightweight championship title fight held in Lawrence during January 1887. American Jack McAuliffe met Canadian Harry Gilmore in a makeshift ring at George A. Morris’s Horseshoe shop at 15 North Broadway, currently the address of White Street Paint. We’re not sure if the original building is still standing but White Street and Morris share the same street address. This fight saw some of the heaviest betting of its day, \$3,000, and was witnessed by only 43 sporting men, who paid \$25 for the privilege of watching the fight. The audience came

■ CONTINUES FROM PAGE 17

MR. B: 1959 area football stuff

If you were food shopping in Lawrence in those days on Essex St. you could head to Brockelman’s to stock up for the week. Featured at this store were rib end cuts of pork chops at 63 cents per pound. Today they would charge you that price just to look at them. Center cut chops went for 79 cents. Sliced bacon, lean and sugar cured was priced at 49 cents a pound. Butter sold at 73 cents a pound and native peppers sold for 5 cents a pound. For 79 cents you could purchase a pound of beef livers.

Looking to please a sweet tooth? Frosted cupcakes could be bought for 39 cents a dozen. While strolling through the sawdust covered floor you could see the price of fresh butter crunch buns at 6 for 21 cents. A little further towards the end of the bakery goods raisin fruit squares were selling at 5 cents. Sugar donuts were going for 23 cents a dozen. This was, of course, long before the arrival of the Dunkin Donuts places where you Sherlock Holmes couldn’t track down anything for this price, even on their biggest sales.

This was not a trip into the twilight zone but rather a jaunt through local memory lane in 1959.

by circuitous routes and arrived at different times of day, finally gathering together in a loft above a ring made up of three ropes and a brick wall. The fighters wore small gloves and McAuliffe knocking Gilmore out in the 28th round. McAuliffe walked away with about \$1,500 in prize money and Gilmore stayed behind, being tended to by a local doctor.

■ CONTINÚA DE LA PAGINA 10

MONTESINO: Mi Punto de Vista

Pero el virus de decepción infestó nuestra sangre nacional de otras formas. Nos embarcamos en un pasatiempo descabellado de comprar y vender todo lo que veíamos a precios inflados y a crédito oneroso mientras carecíamos de recursos para pagar la deuda cuando llegara su fecha de vencimiento. Hogares fueron comprados y vendidos a altos precios ridículamente irreales financiados con intereses de hipoteca que continuaban a subir con el tiempo y demandando pagos mensuales que la mayoría de los compradores no podían darse el lujo de pagar o siquiera refinanciar si así lo deseaban. Y banqueros que debían haber sabido lo que hacían se iban riendo a su, si, su propio banco, para cobrar las comisiones ganadas ilícitamente. Compañías con nombres tan fantásticos como “Enron” y “Worldcom” se convirtieron en carteleras anunciando corporaciones codiciosas y se fueron a la quiebra acompañadas de sus llamados contadores “independientes” y borrando los fondos de ahorro de empleados, retirados e inversionistas.

Y, desde luego, no podemos olvidar tampoco a los esquemas de Ponzi que crecieron a lo largo y ancho de la campiña del país como si fueran flores de “dientes de león” y vimos a hombres y mujeres maduros llorando en frente a las cámaras de la tele confesando sus errores cuando habían intentado aceptar una oferta que era demasiado buena para ser cierta y no se dieron cuenta que no podía serlo. Como era posible que una persona que no podía obtener más de un uno y medio por ciento en un certificado de depósito bancario podía creer en un veinte por ciento de rédito de otra inversión desconocida es algo difícil de imaginar.

Arribamos así al fin de la primera década del nuevo milenio amenazados por otro virus con un nombre que suena también como si fuera una ordenadora electrónica. Esta vez no se trata del Y2K; tiene un nombre de código similar: H1N1. El anterior amenazó nuestras computadoras y sus relojes pero no hizo daño alguno. Este amenaza nuestras vidas y es lo suficientemente serio como para que prestemos atención. En noviembre del 2009 el mundo recordó el 150 aniversario de la publicación del “Origen de las Especies” de Charles Darwin, su obra maestra sobre la teoría de la evolución. ¿Es posible que Y2K evolucionara para convertirse en H1N1? No se lo crea y chequee con su médico. Este virus no se va a ir con unos cambios sencillos de código electrónico de las computadoras hechos por un programador distraído. Y tiemblo nada más que pensando que H1N1 podría mutar a algo diferente.

Tenga un gran Nuevo Año,... eh, década. Y ese es mi punto de vista hoy.

Joyería Henry

La Joyería Hispana más antigua del Valle del Merrimack.

Sus 24 años de permanencia en el área de negocios habla de su seriedad y profesionalismo al momento de pensar en joyas. En venta y reparaciones somos la número 1. Además empeñamos sus prendas al mejor precio.

Visítenos y compruebe la veracidad de nuestro lema: *Un servicio personalizado hace la diferencia.*

Que su recuerdo se mantenga con una joya de Joyería Henry.

Aproveche nuestro plan de Layaway

77 Essex Street
Lawrence MA 978-686-1012

Donovan's Trophy

165 Essex Street, Lawrence
Tel. 978-685-1664

Recognizing Achievement

Trophies
Plaques
Medals
Ribbons
Custom Engraving

O'de Photography & Art

Deshni Pillay • Onelio Espinal

Event Photography & Paintings

Weddings
Birthday Parties
Any Event

Tel. 978.470.1072

RE/MAX Prestige

Hablo Español
Licensed in MA & NH

Amsi Morales, Sales Associate
100% Club Member
Cell: 978-423-6197
amsimorales@comcast.net | www.amsimorales.com

211 Chelmsford Street, Chelmsford MA 01824
Office: 978-251-8221 Fax: 978.256.9557
Each Office is Independently Owned and Operated

¡No Esperes Mas!

Llámanos hoy para anunciar aquí tu negocio

- Un solo y económico pago mensual
- Todas las ediciones de Rumbo (17,000 copias mensuales)
- Diseño del anuncio GRATIS
- ¡A todo color!

LLAMA HOY AL
978.794.5360

CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS

Harry Maldonado
DETECTIVE

Tel: (978) 815-2453
hminvestigations.com

Avoid repair costs with an **AFFORDABLE** auto service contract!

Gateway Assurance

- A-Rated Carriers Competing For You!
- 30-Day No Risk Money Back Guarantee!
- Protect Your Budget From Costly Repairs!
- Roadside Assistance INCLUDED
- Rental Car Benefits INCLUDED

Call Today
1-888-898-9537
Monday - Friday 8AM-7PM CST • Saturday 9AM-2PM CST

Need A Sign?

100 Yard Signs for only \$149

12x18" Yard Signs

- All Weather Plastic Signs
- Fast Production
- Choose Your Color
- Add Wire Stands for Only \$59

Call Today! 888-826-2354

stamps.com An approved licensed vendor UNITED STATES POSTAL SERVICE PC Postage

Your Desktop **Post Office™**

1 Click 2 Print 3 Postage

Print official U.S. postage right from your PC and printer.

- ▶ Never go to the Post Office™ again!
- ▶ Print exact postage and address in one step.
- ▶ The fastest, easiest way to send letters and packages.
- ▶ Save up to 80% compared to a postage meter.

4-week trial plus \$100 Offer To get the offer, you MUST enter the promo code **print89**
www.stamps.com/2009

dish NETWORK **BEST OFFER EVER!**

Over 100 channels

\$19.99 Month

Lock In Your Savings! For 12 Months!

Get 100% Digital TV Today! **FREE**

- 4 Room System with DVR
- Digital Video Recorder
- High-Definition Receiver
- Professional Installation

Call Now!
Receive \$570 SIGN-UP BONUS!
1-877-327-3136

Call for details!

We \$olve Debt Problems

CALL NOW and get an advocate on your side!

- We're **experts** at negotiating reductions with the credit card companies
- We can arrange one **affordable** monthly payment
- **Save money** - Get out of debt FASTER than you can on your own
- Avoid bankruptcy and maintain your dignity
- Have an advocate deal with your creditors

If you have over \$12,000 in debt, **CALL NOW!**

Debt Settlement USA

FREE Consultation
⇒ No Obligation
⇒ Confidential

1-888-292-9870
Not available in all states

IDENTITY THEFT HITS 5-YEAR HIGH

Leader in I.D. Theft Protection Strikes Back with Free Protection Offer for All

Identity theft has topped the FTC's list of consumer complaints for the past eight years. Now, a new survey shows a record 9.9 million Americans were victims of identity theft last year – a shocking 22% increase over the prior year – according to Javelin Strategy & Research. The message is clear: in the wake of the global economic crisis, identity theft is a big business. It's up to consumers to take steps to protect themselves. That's why for a limited time, LifeLock, the industry leader in identity theft protection, is offering 30 days of guaranteed identity theft protection FREE. Immediately upon enrollment, all LifeLock members are protected by LifeLock's \$1 Million Total Service Guarantee.

HOW TO GET FREE IDENTITY THEFT PROTECTION

Call now to protect your family **FREE for 30 days**. Hurry – this exclusive offer is limited only to those that call and use the promotion code below.

SINGLE **MULTIPLE**

TEL: 1-888-295-3197 TEL: 1-888-295-3204
PROMO CODE: **FREEMONTH**

Ciudad de Lawrence PROHIBICIÓN DEL PARQUEO DE EMERGENCIA DURANTE EL INVIERNO

En caso de una tormenta de nieve antes de diciembre 15, 2009, o después de marzo 15, 2010, se le pide a los residentes que se adhieran a la ordenanza de estacionamiento alternado a ambos lados de la calle donde este sea permitido. Violadores de esta ordenanza serán remolcados a expensas del dueño. Cualquier pregunta puede ser dirigida al (978) 620-3090.

CIUDAD DE LAWRENCE DEPARTAMENTO DE POLICÍA AVISO A LOS CONDUCTORES DE VEHÍCULOS

Sec.19-72 Prohibición de estacionamiento durante algunos meses, entre las 12:01 a.m. y 6:00 a.m. en lados y días alternos de la vía pública, en algunas calles.

Durante el período de diciembre 15 a marzo 15 anualmente, entre las horas de 12:01 AM. y 6:00 A.M. diariamente, los vehículos deberán estacionarse alternativamente a un mismo lado de la calle, a menos que esté prohibido por la ley.

En los días pares del calendario, los vehículos deberán estacionarse a lo largo de los números pares de las calles. Los días nones del calendario, los vehículos deberán estacionarse a lo largo de los números nones de las calles.

De acuerdo con esta sección, el estacionamiento de vehículos será permitido solamente en las calles donde el ancho del camino entre las aceras o a lo largo de las mismas, mida no menos de 30 pies de ancho de acuerdo con los datos en poder del ingeniero de la ciudad, y no será permitido en ningún otro lugar prohibido con anterioridad.

Los vehículos estacionados en violación de esta disposición serán removidos bajo la dirección de las autoridades encargadas de remover la nieve; estos vehículos también pueden ser removidos por el Jefe del Departamento de Policía, sargentos u otros oficiales de alto rango en el departamento, designados de vez en cuando, par el Jefe de Policía

Cualquiera que pare o estacione su vehículo en cualquier lugar bajo el

control de la ciudad de manera que impida en cualquier forma la limpieza y recogida de la nieve o hielo, o en violación de cualquier ordenanza que prohíba el parar o estacionar vehículos en los caminos durante el mencionado tiempo y como se dijo, cualquiera que viole estas ordenanzas será responsable de los gastos de remolque y almacenaje de su vehículo así como a multas, en caso de ser sometido a tal castigo.

El costo por remolcar un vehículo removido por violación de esta sección y seguidamente el gasto de su almacenaje será de acuerdo con las tarifas establecidas por DPW de Massachusetts.

Todo vehículo abandonado en terrenos propiedad de la dudad que haya sido inmovilizado por accidente o defecto mecánico, o que no esté registrado, inspeccionado o asegurado, será removido de acuerdo con las provisiones de la mencionada sección.

Las provisiones de esta sección no aplicarán a las porciones de las siguientes calles, las cuales han sido designadas como Autopistas Estatales: Calle Jackson, el norte de la Calle Berkeley hasta la línea con Methuen - Ruta 110.

Riverside Drive, oeste de la Calle Ames hasta la línea de Methuen. Avenida Winthrop, unión de la Calle Osgood sur, hasta la carretera 495. (RO. 1954 sec.18-744-2-56, sec. 1:2-10-76, sec.1:1-12-76, sec.1:10-1876,seG.1:12-13-76. Sec. 1:2-14-77, sec. 1:2-6-78, sec. 1:3-13-78, sec.1.) (Lawrence 12-82) 388.2.

Estacionamiento Alterno Permitido:

Abbot St.
Allen St. (General St. a Angle)
Allston St.
Ames St. (Riverside Dr. a Haverhill St.)
Amesbury St.
Amherst St.
Andover St.
Appleton St.
Atkinson St.
Auburn St.
Bailey St.
Ballard Rd.
Barker St.
Barnard Rd.
Bay State Rd. (McFarlin St. a Water St.)
Beacon St.
Beaconsfield St.
Belknap St.
Bellevue St.
Bennet St.
Bennington St. (Auburn St. a Chestnut St.)
Beresford St.
Berkeley St.
Bigelow St.
Blanchard St.
Bodwell St.
Bowdoin St.
Boxford St.
Bradford St.
Broadway
Brookfield St.
Bruce St.
Burke St.
Burlington St.
Butler St.
Byron Ave.
Cabot Rd.
Cambridge St.
Canal St.
Canterbury St.
Carleton St. (Andover St. a Everett St.)
Carver St.
Castle St.
Cedar St.
Chandler St.
Chester St. (So. Bway a Dunstable St.)
Chestnut St.
Chickering St. (Cutler St. a Pilgrim Rd.)
Cleveland St.
Clifton St.
Clinton Ct.
Colonial Dr.
Colonial Rd.
Colonial Terrace
Columbus Ave. (Haverhill St. a Meadow St.)
Common St.
Concord St.
Congress St.
Coolidge St.
Copley St.
County St.
Crescent St.
Crestwood Cir.
Crosby St.

Cross St.
Cutler St. (Chickering St. a Marlboro St.)
Cyr Drive
Dana St.
Danforth St.
Dartmouth St.
Davis St.
Debbie Lane
Dorchester St.
Dracut St. (So. Bway a Dunstable St.)
Dunstable St.
Durham St.
Durso Ave.
East Boxtord St.
East Boxtord Terrace
East Haverhill St.
East Kingston St.
East Pleasant St.
East St.
Easton St. (So. B'way a Jefferson St.)
Eaton St.
Ellis St.
Elm St.
Emerald Ave.
Erving Ave.
Essex St. (Union St. a Milton St.)
Everett St.
Exeter Pl.
Exeter St.
Exeter Terrace
Fairmont St.
Fallon St.
Falmouth St.
Farley St.
Farnham St.
Ferry St.
Forest St.
Foster St.
Foxcroft St.
Franklin St.
Frost Dr.
Furber St.
Garden St.
Garfield St. (Cambridge St. a Falmouth St.)
Gilbert St.
Glenn St.
Glenwood Drive
Gorham St.
Grafton St.
Grainger St.
Grant Rd.
Green St.
Greenfield St.
Greenwood St.
Groton St.
Grove St.
Hamlet St.
Hampshire St. (Canal St. a Arlington St.)
Hancock St.
Haverhill St. (Excepto Jackson St. a Amesbury St.) (Excepto Broadway a la línea de Methuen)
Hawley St.

High St. (Excepto E. Haverhill St. a Ferry St.)
Highgate St.
Hillside Ave.
Howard St.
Hudson Ave.
Hurst St.
Inman St.
Jackson St. (Canal St. a Kendrick St. & Berkeley St. a la línea de Methuen)
Jamaica St.
Jefferson St.
Kenneth St.
Kent St.
Kingston St.
Laurel St.
Lawrence St.
Lebanon St. (Hampshire St. a Amesbury St.)
Lea St.
Leeds Ter.
Lenox Circle
Lenox St.
Lincoln Ct.
Lisa Lane
Lorenzo Rd.
Loring St.
Louisburgh St.
Lowell St. (Lawrence St. a W. Lowell St.)
Lynn St.
Manchester St.
Maple St.
Margin St.
Marie Lane
Marion Ave. (Excepto Holly St. al Rio Spicket)
Mariane Dr.
Mark Lane
Market St.
Marlboro St.
Marston St.
Martha Lane
Mason St.
May St.
Medford St.
Melrose St.
Melvin St.
Merrimack St.
Middlebury St. (Olive Ave. a Endicott St.)
Mill St.
Milton St. (Haverhill St. a Bodwell St.)
Monroe St.
Morton St.
Mt. Auburn St.
Mt. Vernon Cir.
Mt. Vernon St.
Mt. Vernon Terrace
Newbury St.
Newton St.
No. Parish Rd.
Oak St. (East Haverhill a Short St.)
Oakland Rd.
Olive Ave. (W. Lowell St. a Ames St.)
Orchard St.
Osgood St.

Oxford St.
Packard St.
Parker St.
Patton St.
Pembroke Dr.
Perry Ave.
Philips St.
Pilgrim Rd.
Pleasant St. (Ferry St. a High St.)
Portland St.
Powers St.
Proctor Rd.
Prospect St.
Providence St.
Railroad St.
Richmond St.
Rita Lane
Roberta Lane
Rockwood Lane
Rowe St.
Russell St.
Salem St.
Sanborn St.
Sargent St.
School St.
Shattuck St.
Shawsheen Rd.
Shepard St.
Short St. (Chestnut a Maple St.)
So. Bowdoin St.
So. Broadway
So. Union St.
Sparkle Drive
Springfield St.
Standish Rd.
Stevens St. (Mt. Vernon St. a Stevens Ave.)
Storrow St.
Summer St.
Summit Ave.
Sylvester St.
Swan St.
Taft St.
Temple St.
Tewksbury St.
Thomas Rd.
Tremont St.
Tyler St.
Union St. (Canal St. a Elm St.)
Valley St.
Warren St.
Water St.
Weare St.
West Hawley St.
West Kenneth St.
West St.
Westchester Drive
Westwood Terrace
White St.
Whitman St.
Wilmot St.
Winston Dr.
Winter St.
Winthrop Ave.
Woodland St.
Wyman St.

TAMBIÉN EL ÁREA DE JUEGO DE LA ESCUELA PARTHUM, POR EL LADO DE LA CALLE HAVERHILL. SI SU CALLE NO ESTÁ EN ESTA LISTA, EL ESTACIONAMIENTO EN ELLA ESTARÁ PROHIBIDO.

ESTACIONAMIENTO NOCTURNO

Usted puede estacionar toda la noche en los siguientes lugares:

Escuela Breen:

Solamente en el estacionamiento

Parque Carl Lindquist:

Solamente en la Calle Emmett

Parque Charles Storrow:

Solamente en el lado de la Calle High, desde la Calle Pleasant hacia el sur hasta la Calle Storrow Terrace

Escuela James F. Leonard School:

Patio de juegos, lado sur

Escuela Arlington:

Calle Arlington

Escuela Leahy:

Patio solamente

Escuela Saunders:

Patio, el lado de la Calle Bowdoin

Escuela Rollins:

La Calle Platt solamente

Escuela Parthum:

El área de juego por el lado de la Calle Haverhill

Es muy importante que los motoristas cooperen y remuevan sus vehículos antes de las 7:00 A.M. de todas las áreas públicas.

Todos los vehículos que no cumplan con estos requisitos, serán remolcados a EXPENSAS DE SUS PROPIETARIOS.

También todos los vehículos inmovilizados por accidente, fallo mecánico, sin seguro o sin inspección dejado en terrenos propiedad de la ciudad, serán remolcados a EXPENSAS DE SU PROPIETARIO.

“I FEEL LIKE
A FISH
WITH NO WATER.”

—JACOB, AGE 5
DESCRIBING ASTHMA



You know how to react
to their asthma attacks.
Here's how to prevent them.

1-866-NO-ATTACKS
EVEN ONE ATTACK IS ONE TOO MANY.

For more information log onto
www.noattacks.org
or call your doctor.



LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN
NUESTRO WEBSITE

PERIODICORUMBO.COM

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

Save \$26 a month and lock in your price for **one year!**

NOW GET OVER 150 CHANNELS

NOW FOR ONLY \$29.99/mo.

local channels included!

And many more of your favorite independent channels in select markets.

For a limited time get:

FREE FOR 3 MONTHS*
Get 21 movie channels!
starz **SHOWTIME**
12 Channels 9 Channels
Over \$70 Value!

FREE DIRECTV® HD DVR UPGRADE
Models may vary.
Set your home DVR with any cell phone or computer.*

FREE PRO INSTALL IN UP TO 4 ROOMS
Custom installation extra. Handling and delivery fee \$19.95. Lease fee of \$5/mo. for 2nd & each additional receiver.

Switch from cable to DIRECTV! **1-888-293-0633**

Credit card not required in MA and PA. *Eligibility for local channels based on service address. **DVR Scheduler requires internet access via computer or mobile phone and directv.com login. Remote connections may vary. In rare instances, scheduled recording(s) may not be recognized. Only available on certain receivers. Visit directv.com/dvrscheduler for details. ***BILL CREDIT/PROGRAMMING OFFER: Free SHOWTIME for 3 months, a value of \$38.97. Free Starz and SHOWTIME for 3 months, a value of \$72. LIMIT ONE PROGRAMMING OFFER PER ACCOUNT. Featured package names and prices: CHOICE \$55.99/mo.; CHOICE XTRA \$60.99/mo. In order to receive full \$26 credit, customer must submit rebate form online and register account on directv.com prior to rebate redemption. Requires valid email address and must agree to receive emails. Upon DIRECTV System activation, customer will receive rebate instructions (included in customer's first DIRECTV bill, a separate mailing or, in the state of New York, from retailer) and must comply with the terms on the instructions. Rebate begins 6-8 weeks after receipt of online redemption, or 8-12 weeks for mail-in redemption. Account must be in "good standing," as determined by DIRECTV in its sole discretion, to remain eligible. DIRECTV not responsible for late, lost, illegible, mutilated, incomplete, misdirected or postage-due mail. IF BY THE END OF THE PROMOTIONAL PRICE PERIOD(S) CUSTOMER DOES NOT CONTACT DIRECTV TO CHANGE SERVICE THEN ALL SERVICES WILL AUTOMATICALLY CONTINUE AT THE THEN-PREVAILING RATES, INCLUDING THE \$5/MO. LEASE FEE FOR THE 2ND AND EACH ADDITIONAL RECEIVER. In certain markets, programming/pricing may vary. Package pricing at directv.com/packages. DIRECTV System has a feature that restricts access to channels. LIMIT ONE BILL CREDIT PER DIRECTV ACCOUNT. ***HD DVR INSTANT REBATE: Advanced equipment instant rebate requires activation of the CHOICE XTRA (\$60.99/mo.) package or above; MAS ULTRA or above; Jadeworld; or any qualifying international service bundle, which shall include the PREFERRED CHOICE programming package. DVR service (\$6/mo.) and HD Access fee (\$10/mo.) required for HD DVR lease. LIMIT ONE ADVANCED EQUIPMENT REBATE PER DIRECTV ACCOUNT. SYSTEM LEASE: Purchase 24 months for advanced receivers of any DIRECTV base programming package (\$29.99/mo. or above) or qualifying international services bundle required. FAILURE TO ACTIVATE ALL OF THE DIRECTV SYSTEM EQUIPMENT IN ACCORDANCE WITH THE EQUIPMENT LEASE ADDENDUM MAY RESULT IN A CHARGE OF \$150 PER RECEIVER NOT ACTIVATED. IF YOU FAIL TO MAINTAIN YOUR PROGRAMMING, DIRECTV MAY CHARGE A PRORATED FEE OF \$480. RECEIVERS ARE AT ALL TIMES PROPERTY OF DIRECTV AND MUST BE RETURNED UPON CANCELLATION OF SERVICE, OR ADDITIONAL FEES APPLY. VISIT directv.com OR CALL 1-800-DIRECTV FOR DETAILS. Programming, pricing, terms and conditions subject to change at any time. Pricing residential. Taxes not included. Receipt of DIRECTV programming is subject to the DIRECTV Customer Agreement; copy provided at directv.com/legal and in your first bill. Starz and related channels and service marks are the property of Starz Entertainment Group LLC. Showtime and related marks are registered trademarks of Showtime Networks Inc., a CBS Company. ©2009 DIRECTV, Inc. DIRECTV and the Cyclone Design logo, CHOICE XTRA and CHOICE are trademarks of DIRECTV, Inc. All other trademarks and service marks are the property of their respective owners.

si tu cuerpo es un templo, hazlo merecedor de tu veneración.

eliminando el racismo, potenciando a la mujer
empowering women
ywca

¡Nuestro Calendario es Tuyo!

Envianos tu evento a calendar@rumbonews.com

APARTMENTS

TWO BEDROOM APARTMENTS AVAILABLE STARTING AT \$807 A MONTH

ONE BEDROOM APARTMENTS AVAILABLE \$723 A MONTH



SECURITY DEPOSIT ONLY \$500
INCOME GUIDELINES APPLY

Attractive apartments with great views and within walking distance of Downtown Lowell

For additional information Call

866-979-8987

SE HABLA ESPAÑOL



Move-in between January thru February Receive

ONE BEDROOM:
\$350 off First Month Rent

TWO BEDROOMS:
\$500 off First Month Rent

Heat & Hot Water included,
Off-Street Residential Parking & Snow Removal!!

LEGAL NOTICE

NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is hereby given by Coady's Garage and Towing Service of 139 Marston Street, Lawrence, MA, pursuant to the provisions of Mass General Laws, Chapter 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after January 4, 2010 by private sale to satisfy their garage keeper's lien for towing, storage, and notices of sale:

- 2008 Toyota Camry VIN# 4T1BB46K78U060733
- 2007 Mitsubishi Gallant VIN# 4A3AB26F17E051796
- 2009 Toyota Camry VIN# 4T1BE46KX9U293658
- 1997 Honda Civic VIN# 2HGJEJ6671VH552475
- 1997 Honda Accord VIN# 1HGCE1820VA004868
- 1995 Honda Civic VIN# 2HGJEJ1129SH542335
- 1992 Honda Civic VIN# 2HGHEH2352NH547129
- 1998 Honda Civic VIN# 2HGJEJ6625WH595013
- 2005 Yamaha YZFR6T Motorcycle VIN# JYARJ06E75A028110
- 2003 Dodge Durango VIN# 1D4HS38N13F625669
- 2001 Yamaha R6 Motorcycle VIN# JYARJ04E21A017139

Vehicles are being stored at Coady's Garage and may be inspected by appointment only.

Signed,

Frank Coady, Owner
Coady's Garage and Towing

12/15, 12/22, 1/1

APARTMENT FOR RENT

METHUEN, TENNEY STREET

5 Room, 2 Bedroom Apartment
3rd Floor, Washer and Dryer Hookups
\$775.00 a Month + Security Deposit (\$775.00)
Call (603) 893-5583

BUSCA COMPAÑERO

Señora respetable de mediana edad quiere conocer a un hombre que como ella sea positivo de VIH con intenciones de establecer relaciones. Por favor, llame al 978-902-4692.

LEGAL NOTICE

NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is hereby given that on or after January 9, 2010, pursuant to the provisions of Mass Gen Laws, Chapter 255, Section 39A, Sheehan's Towing Service of 26 Lawrence Street Methuen, MA will sell the following vehicles by private sale to satisfy their garage keeper's lien for towing, storage, and notices of sale:

- 1997 Buick Century VIN# 2G4WY52M2V1473308
- 2000 Ford Taurus VIN# 1FAFP5323YA192705
- 1999 BMW 5-Series VIN# WBADN6330XGM62942
- 1995 Toyota Avalon VIN# 4T1GB11E5SU026951
- 1995 Mercury Villager VIN# 4M2DV11WOSDJ73356
- 2000 Mercury Sable VIN# 1MEFM5554YA613877
- 1997 Honda Civic VIN# JHMEJ6622VS041254
- 1995 Honda Civic VIN# JHMEG8540SS002526
- 1992 Honda Civic VIN# 1HGEG865XNL046364
- 1997 Chevy Blazer VIN# 1GNDD13W3V2165784
- 1995 Honda Accord VIN# 1HGCD5558SA080889
- 1995 Chevy Blazer VIN# 1GNDD13W0SK252389
- 2001 Chevy Impala VIN# 2G1WF55E119263768

Vehicles are being stored at Sheehan's Towing Services and may be inspected by appointment only.

Signed,

Robert Sheehan, Owner
Sheehan's Towing LLC

12/22, 1/1, 1/8

JOB OPENING

SALES PROFESSIONAL WANTED

Bilingual person needed for business development sales

Requirements: computer with internet access, business phone with voice mail, great organization and communication skills.

The opportunities are endless! We provide a complete website design, development, hosting, marketing, management and training solution to small and medium sized businesses throughout the United States.

Over 29 million businesses still have yet to join the millions already enjoying a presence on the internet. And many million more businesses have websites that don't work for them and they are in need of a better solution.

- Self-motivated, able to achieve goals
- Ability to independently develop and maintain networking & business relationships
- Identifying clients and making the calls
- Results Driven, well organized with strong follow-up skill
- Work Directly From Your Own Home (part time or full time)
- Unlimited Income Potential

We want producers. Email resume or call for immediate interview.
info@webbridgesolutions.net | 888-428-3692

When and Where is your next event?

Send it to us at calendar@rumbonews.com

Send us this information:

- Event Name and Date
- Location
- Time
- Fee (if Any)
- Contact Information
- Event Description

CALENDARIO | COMMUNITY CALENDAR

Para listar su evento en esta sección de Rumbo, favor de enviarnos un correo electrónico a (y solo a) calendar@rumbonews.com. Este debe incluir el nombre, fecha, hora y lugar del evento. Se recomienda un número de información o dirección de correo electrónico. Una breve descripción de de menos de 30 palabras puede ser incluida. Si su mensaje no incluye la información requerida no será colocado en el calendario. Su aviso será listado solo si hay espacio disponible. Rumbo no se hace responsable de cualquier información errónea que sea publicada.

To have your event listed on this section of Rumbo, please send us an email to (and only to) calendar@rumbonews.com. The email must contain the name, date, time and location of the event. A contact email and phone number is recommended. A brief description of less than 30 words could also be included. If your message is missing any of this information, it will not be posted. Posting of your event is subject to space availability. Rumbo is not responsible for any misprinted information.

Horizons for Homeless Children need volunteers

Did you know that 1 in every 50 children in the U.S will go to sleep without a home this year? Horizons for Homeless Children is looking for energetic and enthusiastic volunteers to play with children living in family homeless shelters in Northeastern Massachusetts. If you have an extra 2 hours a week and a desire to make a difference in the lives of some wonderful children, then we have the volunteer opportunity for you! A six month commitment is required. Attendance at one of our training sessions is mandatory.

Horizons for Homeless Children is a non-profit organization dedicated to providing programs and services for homeless children throughout Massachusetts. Horizons for Homeless Children's Northeast Region continues to recruit new volunteers to work with homeless children living in family homeless shelters and domestic violence shelters in Lawrence, Lowell, Haverhill, Tewksbury, North Chelmsford, Salem, Peabody, Lynn, Revere, Gloucester and Malden. They work with shelters in and around your neighborhood and are eager to connect with people within the community you serve.

UPCOMING TRAININGS:

January 30, Saturday, 9:00 AM - 4:30PM
Location: TBD, Boston

February 6, Saturday 9:30 - 4:30 PM
Location: TBD Lawrence

February 27, Saturday 9:30 - 4:30 PM
Location: TBD Worcester

Contact Heidi Reinhard at (978) 557-2182 or at hreinhard@horizonsforhomelesschildren.org for more information and an application, or fill one out online at www.horizonsforhomelesschildren.org.

Horizontes para los Niños sin Hogar necesitan voluntarios

¿Sabía usted que 1 de cada 50 niños en los EE.UU. Se irá a dormir sin un hogar este año? Horizontes para Niños sin Hogar está buscando voluntarios enérgicos y entusiastas para jugar con los niños que viven en refugios para familias indigentes en el noreste de Massachusetts. Si tiene disponibles dos horas a la semana y un deseo de hacer una diferencia en las vidas de algunos maravillosos hijos, entonces tenemos la oportunidad de servir como voluntario para usted! Un compromiso de seis meses es necesario. La asistencia a una de nuestras sesiones de capacitación es obligatoria.

Horizontes para Niños sin Hogar es una organización no lucrativa dedicada a proveer programas y servicios para los niños sin hogar en todo Massachusetts. La Región del Noreste de Horizontes para Niños sin Hogar sigue reclutando nuevos voluntarios para trabajar con niños sin hogar que viven en albergues y refugios para familias víctimas de violencia doméstica en Lawrence, Lowell, Haverhill, Tewksbury, North Chelmsford, Salem, Peabody, Lynn, Revere, Gloucester y Malden. Ellos trabajan con refugios en su vecindario y alrededores y están ansiosos de conectar con la gente dentro de la comunidad en la que usted sirve.

PRÓXIMOS ENTRENAMIENTOS:

30 de enero, sábado, 9:00-4:30
Ubicación: TBD, Boston

6 de febrero, Sábado 9:30-4:30
Ubicación: TBD Lawrence

27 de febrero, Sábado 9:30-4:30
Ubicación: TBD Worcester

Póngase en contacto con Heidi Reinhard (978) 557-2182 o en hreinhard@horizonsforhomelesschildren.org para más información y una solicitud, o llene una a través del Internet en www.horizonsforhomelesschildren.org.

Merrimack Valley Chamber of Commerce Night at the Boston Celtics!

Friday, January 22, 2010 @ 7:30PM
Purchase Your Tickets Now by calling (978) 686-0900.

Be there to see Paul Pierce, Kevin Garnett, Ray Allen and Rasheed Wallace take on the best from the NBA!

Enjoy an exciting evening with your family, friends or reward your business associates as the Boston Celtics take on the Portland Trail Blazers at the TD Bank Garden.

The seats are in a private area across from the media seating. They are not available through the TD Bank Garden box office. Ticket price is \$70.00 per person and payment must accompany ticket order. No refunds, no cancellations after tickets have been ordered. Thank You.

MVCC "A New Year Celebration" Mixer

Tuesday, January 5, 2010
5:00 - 7:00 PM
Register by calling (978) 686-0900

The Merrimack Valley Chamber of Commerce Together with The Tap Restaurant & Brew Pub & Bank of New England

Mixer Location:
The Tap Restaurant & Brew Pub
100 Washington Street
Haverhill, MA
978-374-1117

Essex Art Center Galleries Exhibitions

January 8 - February 19, 2010
Gallery hours: M - F 10-6. Call for additional evening hours. Closed: January 18 and February 15

The reception and galleries are free and open to the public

WHO: The Essex Art Center: Chester F. Sidell Gallery and Elizabeth A. Beland Gallery

WHAT: Exhibitions
Chester F. Sidell Gallery: The Vase in Winter 2010 – Ceramic vases filled with flowers by Mary Barringer (MA), Hayne Bayless (CT), Scott Goldberg (ME), Paul Heroux (ME)

Elizabeth A. Beland Gallery: Waking with you – New embroidery drawings on antique linens and photography by Joetta Maue (NY)

WHEN: January 8 – February 19, 2010, with an opening reception on Friday, January 8, 5-7 p.m.

WHERE: The Essex Art Center is located at 56 Island Street, Lawrence, MA.

Merrimack Valley Chamber of Commerce Presents.. WHEN ELMO GROWS UP

Sunday, January 24, 2010 @ 1:00PM
Lowell Memorial Auditorium
50 East Street, Lowell, MA 01852
Tickets are only \$33.95

Enjoy an exciting evening with your family, friends or reward your business associates! Merrimack Valley Chamber Seats are in the 5th and 6th row on center floor. No cancellations, no refunds after tickets have been ordered.

Adopt a Cat

Our foster homes are full of wonderful cats and kittens waiting to be adopted. In order for BCCC to help more cats, we need to find homes for these terrific "fur kids". Please visit our website to see who is available for adoption, or feel free to pass this message along to anyone you know who may be interested in adopting one of our "fur kids". Thank you for your support.

www.billericacatcarecoaliton.org

CALLING ALL ARTISTS

Mayor's Artist of the Month Program: Methuen artists interested in being considered as Artist of the Month should contact Matt Kraunelis in the Mayor's Office at 978-983-8505. If chosen, the artist will be asked to display several works of art in the Mayor's Office reception area, and will receive special recognition from Mayor William Manzi.

GUIDELINES

- Artists must live or work in Methuen or be a member of a Methuen-based arts group.
- We generally hang six to eight pieces of art depending on size. We prefer framed work. Artwork must have a cord on the back so that it can be properly displayed.
- Artists are responsible for hanging and removing their work.
- Artists must submit a brief bio in electronic form to be used in a press release.

"Summoning artists to participate In the august occasions of the state Seems something artists ought to celebrate. Today is for my cause a day of days."

From the poem "Dedication" by former Methuen resident and teacher, Robert Frost.

When and Where
is your next event?

Send it to us at
[calendar@
rumbonews.com](mailto:calendar@rumbonews.com)



Where do I find Rumbo?

Rumbo is printed four times a month on the following schedule:

1st & 15th of every Month
Regional Edition

(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, and Lowell
(NH) Salem, Nashua, and Manchester

8th & 22nd of every month
Local Edition

(MA) Lawrence and Methuen

Advertising Sales: **(978) 794-5360**

rumbonews.com

Merrimack Valley Chamber of Commerce Night at the Boston Celtics!

Thursday, January 14, 2010

Be there to see Paul Pierce, Kevin Garnett, Ray Allen and Rasheed Wallace take on the best from the NBA!

Enjoy an exciting evening with your family, friends or reward your business associates as the Boston Celtics take on the Chicago Bulls! At the TD Bank Garden.

Great Seats-Low Cost-Purchase Your Tickets Now! Merrimack Valley Chamber Tickets are in the Balcony-seats are all together so that you can enjoy the game with your fellow MVCC Members. Ticket price is \$85.00 per person and payment must accompany ticket order. No refunds, No cancellations after tickets have been ordered.

VOLUNTEER WITH HOMELESS CHILDREN!

Horizons for Homeless Children is looking for volunteers to play with some great kids for 2 hours a week. Your time can make a world of difference for the children living in homeless shelters in Massachusetts. Many located in the Merrimack Valley including Haverhill, Lawrence, Lowell and Tewksbury.

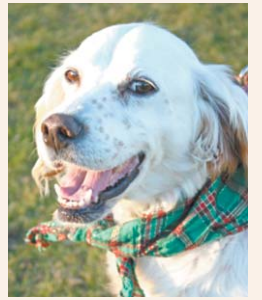
A commitment of six months and attendance at a training session are required. Upcoming trainings include Boston, July 24 and 25 and Peabody, July 30 and 31. For more information about the program, visit our website: horizonsforhomelesschildren.org, or call or write Sheila Carman at 978-557-2182 - scarman@horizonsforhomelesschildren.org.

ADOPT A PET

MSPCA-METHUEN & RUMBO COOPERATIVE EDUCATION COLUMN

Sheba

Female, English Setter: Sheba is an incredibly nice 8 year old beauty who loves hiking in the woods. She was a hunting dog and as a result she would not be able to live in a home with bunnies or other small animals or cats. She has lived with 2 beagles and would probably enjoy the company of another small and mellow dog. She likes kids and is friendly with everyone she meets. Sheba loves spending time with people and would do well in a family that loves outdoor activities and exercise.



Alana

Female, Pit Bull Terrier: Alana is an active one year old girl ready to attend doggie school. She likes to play rough, and would do well with another high energy dog. She would probably do well living with a cat savvy dog and with kids over ten years old who are able to help train her in basic manners.



Parakeets

These parakeets are of different ages and both sexes. They would like to go home in pairs or single if you have another bird at home for them to live with. Parakeets are brought to the shelter frequently, so please keep that in mind if you don't see one here that catches your eye!



Turtles

We have several great turtles that are looking for new homes! Please call or come in to the MSPCA Nevins Farm shelter for more information!

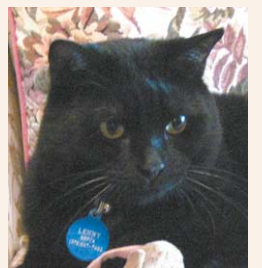
Bobby

Gerbil: Bobby is just one of many furry little sweethearts we have here at the adoption center. Rats, hamsters, guinea pigs, and mice are often in our Small Guys adoption area. Gerbils usually live in social groups and are typically non-aggressive. They are small and easy to handle, and since they are sociable creatures they enjoy the company of humans. Gerbils also have adapted their kidneys to produce a minimum of waste to conserve body fluids which makes them very clean with little odor.



Squiggy

Male, Black Domestic Shorthair - Looking for a cat who is more like a dog in both size and attitude? Squiggy might be your guy! He is a tall twenty pounds of solid muscle with a beautiful, glossy coat. He loves to sit and knead on laps, lay upside down on couches, and run around the house at quite a clip! Squiggy loves other cats but is definitely not a fan of dogs. He would do best in an adult only home. Squiggy is currently living in one of the staff offices so ask for him by name. Squiggy has food managed diabetes so would need a home that understands that treats and human food are not good for him.



Sweetie and Baby

Tabby's - These two lovelies are a mother and daughter pair who are bonded and need to find a home together. Their last owner was moving and could not take them along. Sweetie is the mom: 3 years old, sweet just like her name, very tolerant and gentle. She's a little shy with new people and would rather be lovable and cuddly in your lap or sitting with you than to be picked up. Baby is a sweet, outgoing 1 year old who can be a little feisty at times. She has some special needs that you can ask the staff about. Come down to the shelter to see this adorable pair.



Shadow

Female, Black - Shadow takes a minute to warm up to new people but once she does she purrs like a kitten. A few kind words and a little bit of encouragement and she's affectionate and sweet. She'd do well with kids or another cat and maybe a cat savvy dog. It can be difficult to find homes for black cats because many people prefer the flashy coats of calico's or unique combinations of white or orange. Consider adopting a black or black and white cat (or two!) They are considered GOOD luck to sailors and in the UK.



SAVE LIVES: get your pet spayed or neutered Reduced SNAP fees are made possible through generous donations of time and resources by participating veterinarians who believe in the importance of spaying and neutering as part of a complete pet health care program.

Make your connecting flight.

A YMCA membership offers your family many happy departures.

Y

Belong

Why do so many people feel like they belong at the Y? One reason is no other single membership provides so many ways to exercise spirit, mind and body as the YMCA.

From winning soccer games to losing weight. From working out in the pool to working out differences in child care. From lifting weights in the gym to lifting hearts as a community volunteer.

Whether your life is focused on shaping up, studying up, meeting up or growing up...it all begins with signing up at the YMCA!

Receive Up to \$100 in Y-Bucks

Join Now to Get Y-Bucks for Swim Lessons, Sports, Personal or Performance Training, and More.

Group exercise classes are free for members.

Some exclusions. Expires 2/28/09.

Merrimack Valley YMCA
Branches include
Andover/North Andover · Lawrence · Methuen

www.mvYMCA.org
978.725.6681

We build strong kids, strong families, strong communities.

Libros Parlantes

Llame gratis al
1-888-NLS-READ
1-888-657-7323
www.loc.gov/nls

Libros Parlantes
SERVICIO NACIONAL DE BIBLIOTECAS
PARA CIEGOS Y FÍSICAMENTE IMPEDIDOS
PUBLIC SERVICE MESSAGE

Read Rumbo from Anywhere!

www.rumbonews.com

GRAN APERTURA **GRAN APERTURA** GRAN APERTURA GRAN APERTURA



Dental Dreams LLC

¿Cuándo fue la última vez que usted y sus hijos visitaron al dentista?

Aceptamos masshealth para niños y adultos.



Dental Dreams, LLC
700 Essex St.
LAWRENCE, MA
In the Essex Plaza Shopping Center

978.683-2200
Hablamos Español

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.



al lado de Family Dollar y Market Basket Shopping Center

Parque de juego en el interior • videojuegos
• Cine para niños

- Aceptamos la mayoría de seguros privados y MASSHEALTH, Network Health, Neighborhood Health Plan, Boston Medical Center y Senior Whole Health, y CMSP Unicare/Wellpoint

- Odontología General para niños y adultos
- Atendemos sin cita
- Abiertos los Sabados
- Emergencias atendidas el mismo día

OFERTA INTRODUCTIVA

Adultos \$124
Niños \$124

Incluye: Examen, pulida de dientes, rayos-x y consulta (es un valor de \$140)

40% de Descuento

En todos los trabajos dentales

GRAN APERTURA GRAN APERTURA **GRAN APERTURA** GRAN APERTURA